

Druhá vyšší

PRAKTICKÁ NĚMČINA

1. Pro průvodči na elektrice K 6-
 2. Pro bojiče a kadeřníky K 6-
 3. Pro potravinářské obchody K 6-
 4. Pro pomocnice v domácnosti K 6-
 5. Pro truhláře K 6-
- Slovníky odborných výrazů a hovory
německo-české a česko-německé.

PRAKTICKÁ NĚMČINA

ve svých slovníčcích shrnuje všechny odborné termíny, jež pro jednotlivého řemeslníka, živnostníka nebo zaměstnance jsou běžné a potřebné, aby každý se mohl o svém oboru dohovoreit.

Pro řadu dalších oborů získali jsme rovněž vynikající odborníky, kteří další slovníčky již připravují.



DOMÁCÍ UČENÍ

VYDÁVA ORBIS ZA SPOLUPRÁCE ÚSTAVU PRO NÁRODNÍ VÝCHOVU

V týdenních lhůtách budou
vydány slovníčky pro všechna
zaměstnání. Začím je již v tisku

PRAKTICKÁ NĚMČINA

PRO

*zemědělské dělníky
švadlery
modistky
papírníky
pokryvače
kuchařky
zedníky
poštovní zaměstnanci
drogisty
fotografy
ošetřovatelky
elektrotechníky
malíře pokojů
tiskařky
železničáře*

PRAHA XII, SCHWERNINOVA 46

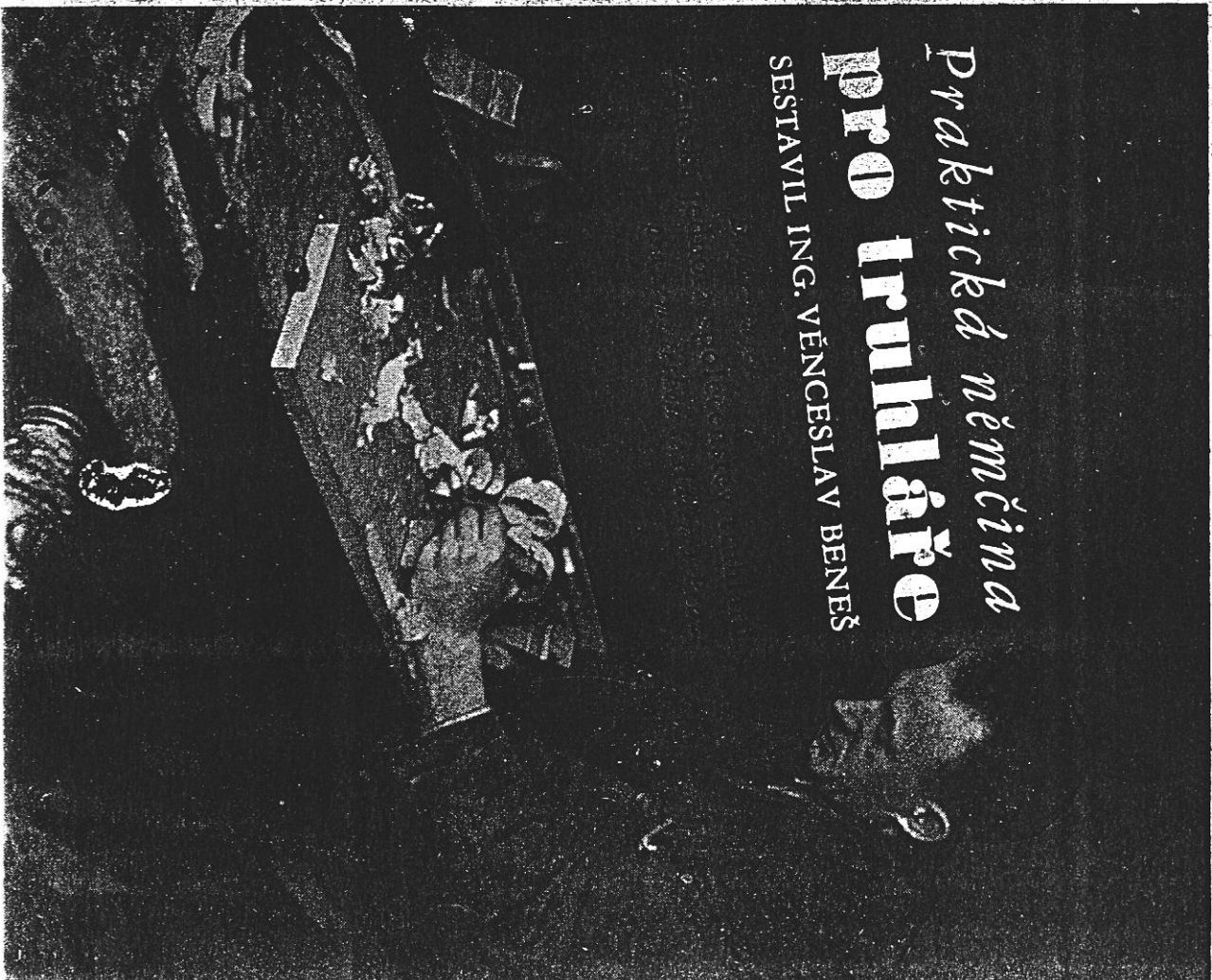
Kurzy „Domácí učení“ vycházejí v sešitech a ve lhůtách nejmenší i největší. Předplácí se na kurzy Praktické němčiny K 24.- měsíčně i s poštovným. Administrace Praha XII, Schwerninova 46. Novitová sazba povolena řed. a telegrafů v Praze č. 40346/III.-1940 (a č. 61828-VII. 37). Dohledací úřad Praha 23. Vydává Domácí učení za spolupráce Ústavu pro národní výchovu v Praze. Tiskne Orbis, Praha XII, Schwerninova 46. Toto číslo vyšlo dne 30. října 1941. Ročník XVI.

Domácí učení



č. 427-428-429

Praktická němčina
PRO TRUHLÁŘE
SESTAVIL ING. VĚNČESLAV BENEŠ



KALENDÁŘ — KALENDER

pondělí	-r Montag	leden	-r Jänner, Januar	járo	-r Frühling-s-Frühjahr
úterý	-r Dienstag	únor	-r Feber, Februar	léto	-r Sommer
středa	-r Mittwoch	bezeň	-r März	podzim	-r Herbst
čtvrtek	-r Donnerstag	duben	-r April	zima	-r Winter
pátek	-r Freitag	květen	-r Mai		
sobota	-r Samstag	červen	-r Juni	ráno	früh. -r Morgen
neděle	-r Sonnabend	červenec	-r Juli	dopoledne	vormittags
	-r Sonntag	srpen	-r August	poledne	mittags. -r Mittag
vánoce	-ie Weihnachten	září	-r September	odpoledne	nachmittags
velikonoce	-ie Ostern	říjen	-r Oktober	večer	abends. -r Abend
svatoduš. sv.	-ie Pfingsten	listopad	-r November	noc	-ie Nacht
		prosinec	-r Dezember	půlnoč	-ie Mitternacht

ČÍSLOVKY — ZAHŮVÖRTER

1 eins	11 elf	60	secdzic
2 zwei	12 zwölz	70	siebzig
3 drei	13 dreizehn	80	achtzig
4 vier	14 vierzehn	90	neunzig
5 fünf	20 zwanzig	100	hundert
6 sechs	21 einundzwanzig	102	hundertzwei
7 sieben	30 dreißig	200	zweihundert
8 acht	31 einunddreißig	1.000	tausend
9 neun	40 vierzig	100.000	hunderttausend
10 zehn	50 fünfzig	1.000.000	eine Million

JAK? — WIE?

bez	ohne	rychle	schnell
dlouze	lang	s, se	mit
dobře	gut	skoro	fast, beinahe
docela	ganz	snadno	leicht
dohromady	zusammen	správně	richtig
hlavně	hauptsächlich	stále	stets, immer,
jinak	anders, sonst	stejně	fortwährend
jistě	gewiß, sicher	špatně	gleich
krátce	kurz, kurzweg	špatně	schlecht
lehce	leicht	tak	so
lehce	leicht	téměř	fast
možná	höchstens,	těsně	knapp, dicht
naoivýš	umgekehrt,	těsně	knapp, dicht
naopak	im Gegenteil	tiše	still, leise
naposled	zuletzt	toliko	nur, bloß
napřed	zuerst	trvale	beständig
neustále	immerfort,	určitě	bestimmt
obzvláště	besonders	velice	sehr
donalu	langsam	více	mehr
po prvé	zum erstenmal	všbec	überhaupt
pouze	nur, bloß	vyměněně	ausnahmsweise
pozadu	hinterher	z, ze	aus
pozorně	aufmerksam	zcela	ganz
právě	eben, gerade	zjevně	namentlich
picdem	im Vorhinein	zřetna	eben, gerade
picchodně	vorbergehend	zvlášt	besonders
pišeně	genau	zle	übel
pihblizně	beiläufig	znamenitě	vorzüglich
pihliz	zu, zu sehr		

BARVY — FARBEN

bílý	weiß
černý	schwarz
červený	rot
halový	veichelblau,
hnědý	violet
modrý	braun
oranžový	biau
růžový	orangefarbig
šedivý	rosarot
stříbrný	grau
zelený	silbern
žlutý	grün
žlutý	golden
žlutý	gelb

KOLIK? — WIEVIEL?

asi	etwa
čtvrt	viertel
dvacet	genug
hodně	sehr, recht viel
jen	nur, bloß
ještě	noch
málo	wenig
méně	weniger
mnoho	viel
několic	einige
přesplň	allzusehr
pihliz	zu, zu sehr
pol	halb
tolik	soviel
trochu	etwas, ein wenig
více	mehr
všchno	alles

PROČ? — WARUM?

jelikož	well, da
neboť	denn
poněvadž	well, da
proto	darum, daher,
protože	deshalb
	well, da

KDE? — WO?

blízko	nabe
daleko	weit
dole	unten
jinde	anderswo
kdepak	wo denn, woher
	denn
kolem	umher
mezi	zwischen
na	an, auf
nad	über
nahoře	oben
naproti	gegenüber
nikde	irgendwo
nikde	nirgends
okolo	um, herum,
	ringesherum
pod	unten
podél	entlang, längs
podle	nach
proti	gegen, gegenüber
řed	vor

KDY? — WANN?

až	bis
brzy	bald
časně	früh
často	oft
dávno	lange, längst
dnes	heute
dokud	solange
dosud	bisher
dive	früher
dive než	ehe, bevor
hned	sofort, gleich
již	schon
již ne	nicht mehr
když	wenn, als
nakonec	zuletzt
nejdříve	zuerst
nikdy	nie, niemals
nyl	nun, jetzt
o	nun
pak	dann
po	nach

KAM? — WOHNIN?

do	in
dolů	herunter, hinunter
domů	heim, nach Hause
dopředu	vorwärts
dozadu	herin, hinein
jinam	rückwärts
kampak	anderswohin
kudy	wohin denn
nahoru	wodurch, auf
napřt	welchem Wege
	hinanuf, herauf
	zurück

JAKÝ? — WAS FÜR EIN?

bezradný	tadellos, fehlerlos
celý	ganz
čerstvý	frisch
dlohý	lang
dobrý	gut
drahý	teuer
horký	heiß
hrubý	bitter
jednoduchý	einzeln
jemný	fein
jiný	ein anderer
krátký	kurz
krivý	krumm, schief
kyselý	sauer
lehký	leicht
levný	billig
malý	klein
měkky	weich
měký	seicht
mladý	jung
mnohý	mancher
mokrý	naß
nekterý	mancher, irgendein
nizký	niedrig
ostrý	scharf
plný	voll
poškozený	beschädigt
pravý	recht, echt
prázdný	leer
přesný	genau
přiblizný	annähernd
rovný	eben, gerade
silný	stark
slabý	schwach
sladký	süß
suchý	trocken
starý	alt
sterný	gleich, gleichartig
studoný	kalt
světly	Hcht, hell
široký	breit
španý	schlecht
takový	ein solcher
tenký	dünn
teplý	warm
těžký	schwer
tlustý	dick, fett
tmavý	dunkel
tlupý	stumpf
tvrdý	hart
úplný	vollständig
úzký	schmal, eng
vadný	fehlerhaft
velký	groß
vlhký	feucht
vyšoký	hoch
zbrvcený	überflüssig
zly	böse
zlomný	gebrochen
žádný	kein

Hinter ihr steht eine Kreissäge.

Sie haben nun unsere größeren Maschinen gesehen.

Bei der Arbeit verwenden wir noch viele andere Geräte und Einrichtungen.

Zum Festhalten und Befestigen z. B. (zum Beispiel) dienen die Hobelbänke, die Schraubstöcke, die Kluppen, die Schraubenzwingen, die Knechte, die Schraubböcke, die Pressen und die Gehrungsschneidäden.

Jetzt habe ich Ihre kostbare Zeit sehr in Anspruch genommen und danke Ihnen für Ihre Liebenswürdigkeit.

Za ní stojí okružní pila.

To jste videli naše větší stroje.

Při práci používáme ještě mnohá jiná nástroji a zařízení.

K pevnému a bezpečnému na př. slouží hoblice, svídky, sklípky, ztužidla, pačolky, vřáhovky, lisy a pokosnice.

Teď jsem využil vašeho drahého času a děkuji vám za vaši ochotu.

Deutsch-tschechischer Teil Německo-český díl

Poznámka: Zkratky -r, -ie, -s před podstatnými jmény jsou označením rodu (der, die, das, ten, ta, to). Zkratky za podstatným jménem udávají přípony 2. pádu jedn. a l. pádu množ. čísla. U sloves je za neurčitým způsobem uveden čas souměrně a minulý; písmeno h nebo s udává, kterého pomocného slovesa (haben, sein) se užívá při tvorbě času minulého.

A

- abrichten, richtete ab, abgerichtet, h. srovnat
-ie Abriechthobelmaschine, -, n rovnáčka, stroj hoblovací rovnací
absägen, sägte ab, abgesägt, h. oddělovací pilou
-ie Absatzsäge, -, n osazovačka, drobnozubka
abschleifen, schlif ab, abgeschliffen, h. obrusit
-s Absperrfurnier, s, e dyha na překliženi
-s Abtropfblech, es, e plech odkapávací
-ie Abtropfplatte, -, n deska odkapávací
abzählen, zählte ab, abgezählt, h. zčíslení
-r Abziehlstein, es, e brousek obta-hovací
-r Achterfensterrtrieb, es, e rozvoračková osmičková
-ie Aderplatte, -, n patrice k žilkování
-r Ahorn, es, e javor
-s Ahornlack, es, e lak javorový
-s Ahornmasserfurnier, s, e kořenice javorová
-s Alkali, s, en zásada
alkalisch, sauer, s. čpavek
-s Ammoniak, s. čpavek
anbeizen, beizte an, angebeizt, h. namožit
-s Anbohr-, navrtávací
anbohren, bohrte an, angebohrt, h. navrtati
anbringen, brachte an, angebracht, h. umstíti
-s Angebot, es, e nabídka
-ie Anilinfarbe, -, n barva anilínová
-ie Anlegarbe, -, n pelice
anleimen, leimte an, angeleimt, h. přiklíziti
annageln, nagelte an, angenagelt, h. přibíti
anpassen, paßte an, angepaßt, h. přizpůsobiti
anpolieren, polierte an, anpoliert, h. zalesňiti
-ie Anschlagleiste, -, n klapáčka
-r Anschlagwinkel, s, - úhelnice s vodíkem
anschwellen, schwell an, angeschwollen, s.; aufschwellen, schwell auf, aufgeschwollen, s. bobtnati
ansetzen, setzte an, angesetzt, h. nasaditi
-r Anstreichpinsel, s, - štětec natěračský
-r Anstrich, es, e nátěr
anwärmen, wärmte an, angewärmt, h. nahřáti
-r Apfelbaum, es, äpfeljablon
-ie Arbeit, -, en práce
arbeiten, arbeitete, gearbeitet, h. pracovati
-ie Arve, -, n limba
-r Astbohrer, s, - vrák na suký
auflösen, löste auf, aufgelöst, h. rozédati

- r Aufreibhammer, s, ä- kladio rozličn.
 - s Aufsatzband, eš, ä-er závěs vyzovaci
 - s Aufwasschischband, es, ä-er závěs k mydlu střílím
 - ie Aufwasschischschere, ʔ, n nůžky ausbohren, bohrte aus, ausgebohrt, h. vyvrtati
 - ie Ausföhrung, ʔ, en provedení
 - ie Aushängesäge, ʔ, n vypínáčka
 - r Aushängesägehaken, s, ʔ háček k vypínáče
 - s Ausnahmemeß, s, - vyzekáváč
 - s Ausheizen, heizte aus, ausgeheizt, h. vytápěti
 - s Auslagelackenschloß, sses, össer zámek hákový k výkladům
 - s Auslageschloß, sses, össer zámek výkladový
 - s auspolieren, polierte aus, auspoliert, h. vyčistiti
 - s Außenfurnier, s, e dyha vnějši
 - s Ausspreiz- rozpěrací
 - r Ausspreizhaken, s, - hák rozpěrací
 - s austrocknen, trocknete aus, austrocknet, h. vysušiti
 - ie Auswahl, - výběr
 - ie Axt, ʔ, Ä-e sekera
- B**
- ie Backe, ʔ, n čelist
 - s Band, es, ä-er závěs
 - s Band- pásový
 - ie Bandhöhe, ʔ, n výška závěsu
 - s Bandmaß, es, e pásmo
 - r Bandnagel, s, ä- hřeb do závěsů
 - ie Bandsäge, ʔ, n pila pásmová
 - ie Bandsägenföhrung, ʔ, en vodítko k pásmovému pilám
 - ie Bandsägenlötvorrichtung, ʔ, en přístroj ke spájení pásmových pil
 - ie Bandstärke, ʔ, n síla závěsu
 - r Bandstift, es, e kolíček do závěsů

- ie Bank, ʔ, ä-e lavice
- s Bankreisen, s, - lavičník
- r Bankhaken, s, - poděrák
- r Bankrecht, es, e pachole stojaté (podpírací)
- r Bart, es, ä-e zub (Růže)
- ie Barbrette, ʔ, n šifka zubu
- ie Barthöhe, ʔ, n výška zubu
- r Barzsch, es, e stolek barový
- r Baubeschlag, es, ä-e kování stavěbní
- ie Bauchsäge, ʔ, n břicharka
- r Baustift, es, e drátěnka stavěbní
- r bearbeiten, bearbeitete, bearbeitet, h. obráběti
- r Bedarf, es potřeba
- r Behälter, s, - nádrž, nádržka
- r beiderseitig oboustranný
- r beiderseits oboustranné
- s Beil, es, e sekera
- ie Beißzange, ʔ, n kleště štípací
- ie Beize, ʔ, n mořidlo
- ie beizen, beizte, gebeizt, h. mořit
- ie Bergkreide, ʔ, n křída horní
- r Bernsteinlack, es, e lak jantarový
- r Beschlag, es, ä-e kování
- r beschlagen, beschlug, beschlagen, h. okovat
- r beschleunigen, beschleunigte, beschleunigt, h. urychlit
- r Bestandteil, es, e součást
- r bestellen, bestellte, bestellt, h. objednat
- ie Bestellung, ʔ, en objednávka
- s Bett, es, en postel
- r Beribeschlag, es, ä-e kování postelové
- r Berthaken, s, - hák postelový
- ie Betschienen, ʔ, n drážka postelová
- r Beutel, s, - vřech
- s Bienenwachs, es, e vosk včelí
- r Bimsstein, es, e penza
- ie Birke, ʔ, n bříza
- s Birkenmaserfurnier, s, e kořnice březová
- ie Birne, ʔ, n hruska

Anscheinend verrichten Sie alle Arbeiten maschinell.

Vollständig läßt sich die Handarbeit durch die Maschine nicht ersetzen.

Sie beschleunigt und verbilligt nur manche Arbeit.

Es bleiben noch viele Arten von Arbeiten übrig, die wir mit der Hand machen müssen.

Weiter haben wir hier eine Bandschleifmaschine und eine Tellerschleifmaschine.

Es wundert mich sehr, daß ein Schleifband aus Papier genügt und nicht zerreißt.

Fürs Flatschleifen genügt es.

Es muß aber aus gutem Papier sein.

Kehlschleifen erfordert Schleifstein.

Entsteht beim Trockenschleifen nicht viel Staub?

Allerdings.

Auch wir haben genug Staub geschluckt, bevor wir uns eine Absaug-einrichtung besorgt haben.

Schade, daß ich Ihnen keine Trommelschleifmaschine zeigen kann. Wir haben eine solche bestellt.

Sie wird mit drei Trommeln versehen sein.

Dort gibt es Schleifbänder verschiedener Körnung.

Da wird die Arbeit besonders beschleunigt.

Der Gegenstand verschiebt sich automatisch von der größten zur feinsten Trommel.

An welcher Maschine arbeitet dieser Arbeiter?

Das ist eine Tischbandsäge.

jak se zdá, dělají všechnu práci na strojích.

Uplně se ruční práce strojem nenahradí.

Urychluje a zlevňuje jen některou práci.

Zbývá ještě mnoho druhů práce, kterou musíme dělati rukou.

Dále tu máme pásový brusící stroj s roztáčením brusiteln kotoučů.

Velmi se divím, že papíroví brusící pás z papíru a že se nepřetrhne.

Pro ploché brusění postačí.

Musí však být z dobrého papíru.

Profilové brusění vyžaduje brusící plátno.

Nezruční při brusění za sucha hodně prachů?

Ovšem.

Také my jsme se napolykali dost prací, než jsme si opatřili odsávací zařízení.

Škoda, že vám nemohu ukázat bubnový brusící stroj. Takový jsme teprve objednali.

Bude opatřen třemi bubny:

Ná nich budou brusící pásy různé zrnitosti.

Tu se práce obzvláště urychluje.

Předmět se automaticky posouvá od největšího k nejmenšímu bubnu.

Na jakém stroji pracuje tento dělník?

Je to stolová písková pila.

Wie ich sehe, haben Sie hier die allermodernsten Maschinen und Werkzeuge.

Wie ist der Vorgang bei der Verarbeitung des Holzes?

Wir legen Wert darauf, daß das Holz vor der Bearbeitung genügend trocken ist.

Wenn wir das Holz aus dem Sägewerk bringen, ordnen wir es in Holzstöße. Dort im Hofe sehen Sie sie.

Warum sind die Bretter mit Latten durchlegt?

Damit die Luft leicht zwischen die Bretter dringt und sie austrocknet.

Dieses Austrocknen genügt? Keineswegs.

Dann hängen wir die Bretter in der Werkstatt (Werkstätte) an die Decke und trocknen sie so zu Ende.

Ein schnelleres Austrocknen erzielen wir im kleinen Trocknenraum, den wir mit Dampf beheizen.

Jetzt erst beginnen Sie mit der eigentlichen Arbeit?

Ja. Die Bretter hobeln wir zuerst auf dieser Abriethobelmaschine.

Hier sehen Sie eine Dickenhobelmaschine.

Sie hobelt das Holz auf die nötige Dicke oder Breite.

Wozu dient diese Maschine?

Das ist eine Fräsmaschine.

Es werden auf ihr Arbeiten verrichtet, die man früher mit der Hand machen mußte.

Sie ersetzt daher eine Reihe spezieller Hobel, Sägen, Raspeln und Feilen.

Jak vidím, máte zde nejmodernější stroje a nástroje.

Jaký jest postup při zpracování dřeva?

Než dřevo zpracováváme, kládeme důraz na to, aby bylo dostatečně suché.

Když přivezeme dřevo z píly, srovnáme jej do hrantů. Tam na dvoře je vidíte.

Proč jsou prkna proložena latkami?

Má to ten účel, aby vzduch snadno vnikal mezi prkna a vysušoval je.

Toto vysušení stačí?

Nikoliv.

Pak zavěšujeme prkna v dílně ke stroju a takto je dosušujeme.

Rychlejšího dosušení docílíme v malé sušárně, kterou vydufáme parou.

Teď teprve začínáte s vlastní prací?

Ano.

Prkna nejříve hoblíme na tomto hoblovacím stroji rovnacím (vornacel).

Zde vidíte hoblovací stroj na tloušťku.

Ohobluje dřevo na potřebnou tloušťku nebo šířku.

Nač slouží tento stroj?

Je to frézovací stroj.

Dělají se na něm práce, která se dříve musely dělati rukně.

Nahrávají tedy řadu speciálních hoblíků, pil, srážáků a píteků.

-s Blatt, es, ä-er list
bläulich modravy
-r Bleistift, es, e tužka
-s Blindfurnier, s, e poddyžka
-s Blindholzfurnier, s, e dřevo poddyžkové

-r Blindrahmen, s, - zárubeň
-s Blumenmahagonifurnier, s, e mahagon kvěťovaný (dýha)

-ie Bohle, - n fošna
bohren, bohrt, gebohrt, h.
vrtati

-r Bohrer, s, - vrták

-s Bohrfutter, s, - sklíčidlo

-ie Bohrknarre, -, n fěračka

-ie Bohrmaschine, -, n vrtáčka

-ie Bohrwinde, -, n kolovrátek

-ie Bohrwindenbacke, -, n čelist ke kolovrátkům

-ie Borste, -, n štetina

bräunlich nahnědlý

-ie Breite, -, n šířka

-s Brett, es, er prkno

-r Briefentwurf, es, ü-e vlož na dopisy

-r Briefkasten, s, - schránka na dopisy

-r Brocken, s, - úlomek

-ie Buche, -, n buk

-r Buchsbaum, es, ä-u-e zimostřez

-s Bugholz, es, ä-er ohýbané dřevo

-ie Bügelsäge, -, n pila oblouková

-s Büromöbel, s, - nábytek kancelářský

-ie Bürste, -, n kartáč

bürsten, büretete, gebürstet, h. kartáčování

D

-s Dach, es, ä-er střecha

dämpfen, dämpfte, gedämpft, h. pářit

-ie Dauerhaftigkeit, - trvanlivost

-ie Decke, -, n strop

-ie Deckleiste, -, n lišta krycí

-ie Dickenhobelmaschine, -, n stroj hoblovací na tloušťku

-ie Diele, -, n podlaha

-s Dielenbrett, es, er prkno podlahové

dielen, dielte, gedielt, h. klásti

podlahu

-ie Dielendruck, -, n utahovák na podlahy

-s Doppel Fenster, s, - okno dvojité

-r Doppelgesimsobel, s, - římsovník s klopkou

-s Doppelgesimshobelisen, s, - železo římsovníkové s klopkou

-r Doppelhobel, s, - klopkař

-s Doppelhobelisen, s, - železo s klopkou

-r Doppelholkehobel, s, - podbradák s klopkou

-r Doppelrauhbankobel, s, - macek s klopkou

-r Doppelrauhbankobel mit Pockholzsole, macek s plazem krajákovým

-r Doppelrauhbankobel mit Pockholzsole, macek s plazem krajákovým

-r Doppelreißer, s, - obrtlík dvojítrý

-r Doppelrundstabobel, s, - oblouknář s klopkou

-r Doppelschiffhobel, s, - klopkař člunkový

-ie Doppelstift, -, en dveře dvojité

-r Doppelzapfen, s, - čep dvojítrý

-r Doppeltisch, dosisch dosický

-r Draht, es, ä-e drát

-ie Drahtanlegarbe, -, n petlice drátěná

-ie Drahtbürste, -, n kartáč drátěný

-s Drahtgewebe, s, - pletivo drátěné

-r Drahtseil, es, e lano drátěné

-r Drahtstift, es, e drátěnka

-s Dreieck, es, e trojúhelník

-s Dreieckenbohrfutter, s, - sklíčidlo tříčelstové

-r Dreieckenbohrfutter, s, - sklíčidlo tříčelstové

-r Dreikantig trhaný svídk

-r Drillbohrer, s, - rychlovrtka, svídk

-r Drillschraubenzieher, s, - vřvrtka svídková

- r **Dübel**, s, - čepoljšta, hmoždinka
 -s **Dübel**durchschlageisen, s, - pru-
 hovník na dřevěné čepy
 dübeln, dübelte, gedübelt, h.
 kolčkovati
- r **Durchmesser**, s, -, průměr
 -r **Durchschlag**, es, ä-e průbojník
- E**
- ie **Ebenholzbeize**, -, n mořidlo ebe-
 nové
 -ie **Eibe**, -, n tis
 -ie **Eiche**, -, n dub
 Eichen- dubový
 -s **Eichenfurnier**, s, e dřeva dubová
 -ie **Eichenholzbeize**, -, n mořidlo
 dubové
- einarbeiten, arbeitete ein, ein-
 gearbeitet, h. zapracovávat
 einheizen, heizte ein, eingeheizt,
 h. zatápěti
- ie **Einlage**, -, n vložka
 -s **Einlaßeisen**, s, - dláto zapouštěcí
 einlassen, ließ ein, eingelassen,
 h. zapustiti
- r **Einlaßgriff**, es, e rukojeť za-
 pouštěcí
- s **Einlaßschloß**, sses, össer zámek
 zapouštěcí
 einleimen, leimte ein, einge-
 leimt, h. vklážit
- r **Einschneidstahobel**, s, - pru-
 tovník zářezávací
 einstemmen, stemmte ein, ein-
 gestemmt, h. zadlabati
- s **Einstemmrollschloß**, sses,
 össer zámek zadlabaný s válec-
 kovou střelkou
- s **Einstemmshloß**, sses, össer
 zámek zadlabaný
- ie **Eisbitke**, -, n bříza ledová
 -r **Eisenhobel**, s, - hoblík železný
 -r **Eisenlack**, es, e lak na železo
 -ie **Eisenschle**, -, n piaz železný
 -ie **Eisenspindel**, -, n vřeteno železné
 -r **Eisenvitriol**, s, e skalice zelená
- r **Eissschrank**, es, ä-e lednička
 elastisch pružný
 entfärben, entfärbte, entfärbt,
 h. odbarviti
 entfetten, entfettete, entfettet, h.
 odnucňiti
- ie **Erle**, -, n olše
 -s **Erlenfurnier**, s, e dřeva olšová
 -r **Ersatz**, es; -s Ersatzmittel, s,
 - náhradka
 erstklassig prvotřídní
- ie **Esche**, -, n jasan
 -r **Essig**, s ocel
 -r **Etikettenhalter**, s, - rámeček na
 štítky
- r **Exzentertrieb**, es, e rozvora ex-
 centrická
- F**
- s **Fach**, es, ä-er obor, přihrada
 -ie **Falle**, -, n střelka, západka
 -s **Falleneinstemmshloß**, sses,
 össer zámek západkový zadla-
 baný
 -ie **Fallenfeder**, -, n pero střelkové,
 pero západkové
 -r **Falz**, es, e drážka
 -r **Falzhobel**, s, - drážník
 -s **Falzhobeisen**, s, - železo „do
 drážníku
 -r **Falzschniffhobel**, s, - drážník čun-
 kový
 -ie **Farbe**, -, n barva
 färben, färbte, gefärbt, h. bar-
 viti
 -ie **Farbreibmaschine**, -, n strojček
 na tření barev
 -ie **Faser**, -, n vlákno
 -r **Federhobel**, s, - dušník
 -s **Federhobeisen**, s, - železo do
 dušníku
 -s **Federtürband**, es, ä-er závěs pe-
 rový
 -ie **Felle**, -, n plínka
 -r **Fellkloben**, s, - svěračka
 feinkörnig jemnozrný

BESUCH IN DER WERKSTATT NÁVŠTĚVA V DÍLNĚ.
 (WERKSTÄTTE)

Wo haben Sie die Werkstatt (Werk-
 stätte)?
 Kde máte dílnu?

Gleich nebenan.
 Hned vedle.

Wenn Sie Interesse haben, zeige ich
 Ihnen recht gern, wie bei mir gear-
 betet wird und wie es drinnen aus-
 sieht.
 Zajímáte-li se, ukážu vám velmi rád, jak
 se u mne pracuje a jak to uvnitř vypadá.

Das ist sehr lieb von Ihnen.
 To je od vás velmi laskavé.

Wenn ich Sie in Ihrer Arbeit nicht
 aufhalte, sehe ich mir alles sehr gern
 an.
 Nezdřím-li vás od vaší práce, velmi rád
 si všechno prohlédnu.

Durchaus nicht! Ein wenig Ausspan-
 nen wird mir ganz gut tun.
 Vůbec ne! Trochu odpočinku mně udělá
 docela dobře.

Wie lange arbeiten Sie eigentlich
 schon in Ihrem eigenen Unternehmen?
 Jak dlouho vlastně už pracujete ve svém
 vlastním podniku?

Bei meinem Vater habe ich ausgemnt.
 Dann war ich einige Jahre in der
 Fremde. Nach dem Tode meines
 Vaters habe ich das Unternehmen
 übernommen.
 U svého otce jsem se vyučil. Pak jsem byl
 několik let v cizině. Po otcově smrti jsem
 podnik převzal.

Es wurde hier immer gut und solid
 gearbeitet und ich bin in den weitesten
 Kreisen gut eingeführt.
 Pracovalo se zde vždy dobře a solidně
 a v nejširších vrstvách jsem dobře zave-
 den.

Ich weiß es. Bekannte, die schon jahre-
 lang bei Ihnen arbeiten lassen, haben
 Sie mir als geschickten und tüchtigen
 Tischler empfohlen.
 Vím to. Známí, kteří již dlouhá léta
 u vás dávají dělati nábytek, měli vás do-
 poručiti jako dovedného a zručného truh-
 láře.

Hier ist meine Werkstatt (Werkstätte).
 Vorn ist der ursprüngliche Raum,
 hinter ihm noch ein kleinerer.
 Zde je moje dílna.
 Vpředu je původní mistnost, za ní ještě
 jedna menší.

Trotzdem haben wir Platzmangel.
 In den letzten Jahren haben wir ziemlich
 viele neue Maschinen gekauft und die
 nehmen den meisten Platz in Anspruch.
 Přesto máme nedostatek místa.
 V posledních letech jsme nakupovali dosti
 nových strojů a ty zabírají nejvíce místa.

Können wir Ihnen auch Kalkleim zum Furnieren schicken?	<i>Studový křih na dyhování vám také můžeme poslati?</i>
Senden Sie mir ungefähr 30 kg in Originalpackung.	<i>Zasíláte mi asi 30 kg v původním balení.</i>
Weiter brauche ich Außenbeschläge für drei Schlafzimmer und für zwei Küchen.	<i>Dále potřebuji vrchní kování na tři ložnice a na dvě kuchyně.</i>
Suchen Sie sich einige von diesen Mustern aus, die Ihnen gefallen.	<i>Vyberte si z těchto vzorků, které se vám líbí.</i>
Die Klavierscharniere, die Sie letztlich verlangen, haben wir bereits bekommen.	<i>Klavírové závesy, které jste požádali, už došly.</i>
Geben Sie mir ein Band von 50 Stangen und die dazugehörigen Schrauben.	<i>Dějte mi svazek o 50 tyčích a příslušné šroubky.</i>
Ich werde mir noch bei Ihnen im Lager einige Furniere aussuchen.	<i>Vyberu si ještě u vás ve skladu nějaké dříví.</i>
Zeigen Sie mir eine schöne kaukasische Nuß.	<i>Ukažte mi hezký kavkazský ořech.</i>
Wünschen Sie Maserfurnier oder Halbmaserfurnier?	<i>Přejete si kořenci nebo polokořenci?</i>
Ich brauche Langfurnier.	<i>Potřebuji dlouhou dyhu.</i>
Weiter benötige ich Lärche.	<i>Dále potřebuji modřín.</i>
Sie muß vollkommen rein und breit genug sein.	<i>Musí být úplně čistý a dosti široký.</i>
Haben Sie irgendwelche Blindfurniere?	<i>Máte nějaké poddyžky?</i>
Sie können Pappel in verschiedenen Stärken haben.	<i>Můžete mít topol ve všech silách.</i>
Für Sperrplatten haben Sie kein Interesse?	<i>O překližky nemáte zájem?</i>
Wenn Sie Buchensperiplatten haben, nehme ich mir einige 3 mm starke Stücke.	<i>Máte-li bukové překližky, vezmu si několik kusů 3 mm silných.</i>
Das genügt für heute.	<i>To pro dnešek stačí.</i>
Liefere Sie mir die bestellte Ware so bald wie möglich.	<i>Dodějte mi jen objednané zboží co nejdříve.</i>

-s Fenster, s, - okno	-s Feuerversicherung, -, en požárníjištění
-r Fensteranzughaken, s, - přitahovač	-ie Fichte, -, n smrk
-s Fensteraufsatzband, es, ä-er záves	-r Firnis, ses, se fermez
-r Fensterauspreizhaken, s, - hák rozpěrač na okna	-ie Fläche, -, n plocha
-s Fensterband, es, ä-er záves	-s Fladerpapier, s, e papír k žilkování
-r Fensterbeschlag, es, ä-e kování na okna	-r Fleck, es, e skvrna
-r Fensterdurchschnitt, es, e průřez okna	-s Fleischbrett, es, er prkénko na maso
-r Fensterexzentriertrieb, es, e rozvora oknová excentrická	-r Fleischklopfer, s, - palička na maso
-r Fensterfeststeller, s, - ustalovač oknových křidel	-s Flintleinen, s, - plátno pazourkové
-r Fensterhalbreiber, s, - obrtlík poloviční k oknam	-s Flinterpapier, s, e papír pazourkový
-r Fensterklappflügel, s, - křídlo okenní sklápěcí	-r Flitter, s, - třípytka
-r Fensterpuffer, s, - nárazník oknový	-ie Flügellänge, -, n délka křídla
-r Fensterrahmen Nagel, s, ä- hřeb do okenních rámtů	-ie Föhre, -, n borovice obecná (sosna)
-r Fensterreiber, s, - obrtlík k oknam	-ie Form, -, n tvar
-r Fensterriegel, s, - zástrčka oknová	-ie Fräse, -, n; -r Fräser, s, - frézovačí nástroj
-ie Fensterriegelhaspe, -, n skobka k zástrčkám oknovým	-ie Fräserfelle, -, n plátno strouhač (frézový)
-r Fensterriegel zum Anschlagen zástrčka oknová vrchní	-ie Fräsmaschine, -, n frézovačka
-r Fensterriegel zum Einlassen zástrčka oknová zapouštěcí	-ie Fuchsschwanzsäge, -, n ocaška
-r Fensterschalter, s, - přepážka oknová	-r Fugbock, es, ö-e pachole strojaté svěrači
-r Fensterscheinahmen, s, - rohovník oknový	-ie Fuge, -, n spára, štrbina
-r Fensterschnapper, s, - sklopka na okna; záskočka na okna	-r Fugenleimapparat, es, e přístroj spárovací
-r Fenstertrieb, es, e rozvora oknová	-ie Führungsmaschine, -, n kolejnižka horní
-ie Fensterzunge, -, n jazyček oknový	-ie Füllung, -, en plnění, náplň, výplň
-ie Fensterzunge zum Einlassen jazyček oknový k zapuštění	-s Furnier, s, e dyha
-ie Fensterzunge zum Einstemmen jazyček oknový k zadlabání	-s Furnierauschlageseisen, s, - vypravovač dyh
-r Fetzen, s, - hadr	-ie Furnierbockspindel, -, n vrěteno k utahování
	-r Furnierhammer, s, ä-kladivo na dyhy
	-s Furnierleimpapier, s, e páska lepicí na dyhy

- r **Furniermangel**, s, ä- hřeb k dyhování
 -ie **Furnierpresse**, -, n lis k dyhování
 -r **Furnierreibhammer**, s, ä-kladivo přitlačovací na dyhování
 -r **Furnierschabhobel**, s, - srovnavač na dyhy
 -r **Furnierschneider**, s, - pilka na dyhy
 -r **Furnierschraubbock**, es, ö-er utahovák k dyhování
 -r **Furnierstift**, es, e drátěnka na dyhy
 -r **Fuß**, es, ü-e noha
 -r **Fußboden**, s, ö- podlaha
 -s **Fußbodenöl**, es, e olej na podlahy
- G**
- ie **Garnitur**, -, en souprava
 -s **Gartentöbel**, s, - nábytek zahradní
 -ie **Gebogen ohnutý**, zahnutý
 -ie **Gebrauchsanweisung**, -, en návod k použití
 gedämpft pařený
 gedrechselt soustruhovaný
 geträst stružený, frézovaný
 -ie **Gehrungsschneidlade**, -, n poskalice
 -ie **Gehrungsstofflade**, -, n střihačka (pokosná)
 -r **Gehrungswinkel**, s, - úhlelník pokosný
 -ie **Geländerstange**, -, n madlo (na zábradlí)
 gerade rovný
 Gerät, es, e nářadí
 -r **Geselle**, n, n tovaryš
 -r **Gesimshobel**, s, - řimsovnik
 -s **Gesimshobelisen**, s, - železo do řimsovniku
 -r **Gesimshohlkehlobel**, s, - podbradkáč řimsový
 -r **Gesimsrundstabhobel**, s, - obrounkáč řimsový
- r **Gesimsschiffhobel**, s, - řimsovnik člunkový
 geschliffen broušený
 geschweift zakroužený
 -ie **Gestellschraube**, -, n šroub podstavcový
 -s **Gewicht**, es, e váha
 -s **Gewinde**, s, -j; -s **Gewind**, es, e závít
 -r **Gewindbohrer**, s, - závitník
 -r **Glanz**, es, e lesk
 -s **Glas**, es, ä-er sklo
 -r **Glaserkitt**, es, e tmel sklenářský
 -s **Glaspapier**, s, e papír skelný
 -r **Gasplattenhalter**, -s, - úchytkak připevnění skleněných desek
 -ie **Glasschiebetür**, -, en dveře posuvné skleněné
 -ie **Glasschuhlade**, -, n zásuvka skleněná
 -r **Grathobel**, s, - svlakovník
 -s **Grathobelisen**, s, - železo do svlakovníku
 -ie **Gratsäge**, -, n svlakovka
 -r **Graugebeizt** šedě mořený
 -r **Greifzirkel**, s, - hmatadlo bočité
 -r **Griff**, es, e držadlo
 grobkörnig hrubozrnný
 -ie **Größe**, -, n velikost
 -ie **Grundfarbe**, -, n barva základní
 -r **Grundhobel**, s, - kocour
 -s **Grundhobelisen**, s, - železo do kocourů
 -r **Grundhobel mit Schraube** kocour se šroubem
 -r **Gurt**, es, e popruh
- H**
- r **Haarschlepper**, s, - vlečka vlasová (šitéc)
 -ie **Hacke**, -, n sekera
 -r **Hackenstiel**, es, e násada na sekeru
 -r **Hader**, s, n hadr
 -ie **Hagebuche**, -, n habr
 -ie **Hahnbuche**, -, n habr

Ich hoffe, daß Sie die versprochene Lieferzeit einhalten.
 Darauf können Sie sich verlassen!
 Ich werde trachten, daß ich Sie in jeder Hinsicht zufriedenstelle und danke für Ihr Vertrauen.

EINKAUF IM SÄGEWERK.

Dořídím pecně, že dodáte slibenou dodací lhůtu.

Na to se můžete spolehnouti.

Vynasazím se, abych vás v každém ohledu uspokojil a děkuji za vaši důvěru.

EINKAUF IM SÄGEWERK.

Dořídím pecně, že dodáte slibenou dodací lhůtu.

Ich brauche ungefähr zwei m³ (Kubikmeter) Fichtenbretter.
 Wie stark sollen sie sein?

Portřebuji asi dva m³ (krychlové metry) smrkových prken.

Jak mají být silná?

Ein Teil 13 mm (dreizehn Millimeter) und der Rest 20 mm (zwanzig Millimeter).

Část 13 mm a zbytek 20 mm.

Wenn Sie mitkommen, können Sie sich die Bretter selbst aussuchen.

Půjďete-li s sebou, můžete si je vybrati.

Genügen Bretter von 5 m (fünf Meter) Länge?
 Vollkommen.

Stačí prkna 5 m dlouhá?

Úplně.

Musí jen být nejméně 20 cm široká.

Nur müssen sie mindestens 20 cm (zwanzig Zentimeter) breit sein.
 Ich habe hier eine schöne Eiche.

Mám zde pěkný dub.

Nezapíná vás?

Urakže mi jej, prosím.

Haben Sie kein Interesse?
 Zeigen Sie sie mir, bitte!

Jest pěkný a proto mi dejte asi 1/2 m³.

Můžete mi zboží ještě dnes dodat?

Können Sie mir die Ware noch heute liefern?

Můžete mi poslati 200 kg kosrního klínu?

Neučin, bude-li dnes nějaký povoz volný.

Nejpozději zítva však zboží dostanete.

Ich weiß nicht, ob heute ein Fuhrwerk frei sein wird. Spätestens morgen aber bekommen Sie die Ware.

EINKAUF IM GESCHÄFT.

NÁKUP V OBCHODĚ.

Können Sie mir 200 kg Knochenleim senden?

Můžete mi poslati 200 kg kosrního klínu?

Sehen Sie sich gefl. (gefälligst) das Muster an. Der Leim ist durchsichtig, hell und von bester Qualität.

Prohlédněte si laskavě vzorek. Klín je průhledný, světlý a nejlepší jakosti.

Kleine Rauchecke soll auch nicht fehlen. Zu diesem Zwecke möchte ich einen kleinen Tisch und zwei bequeme Lehnsühle.

Aus welchem Holz wünschen Sie das Herenzimmer?

Was sagen Sie zu schwarzer Eiche? Gut, ich bin einverstanden.

Jetzt handelt es sich nur darum, wann das Herenzimmer fertig sein kann und wann Sie mir die Möbel ehestens liefern werden. Wie ich bereits erwähnt habe, brauche ich sie sehr dringend.

Bekomme ich bei Ihnen eine fertige Kücheneinrichtung?

Selbstverständlich! Hier sind die Küchen.

Sie müssen sich nur für die Farbe der Küche und für die Größe und Form des Küchenschrankes entscheiden.

Außer dem Küchenschrank gehören zur Kücheneinrichtung noch ein Tisch, zwei Sessel, ein Stockerl, eine Bank, ein Schemel, ein Waschtisch und ein Kohlenkasten.

Wie sieht der Küchenschrank innen aus?

Er ist poliert und hat sechs große gläserne Schubladen für Nahrungsmittel, sechs kleine für Gewürze und Flaschen für Essig und Öl.

Dann ist dort ein Nudelbrett, ein Nudelwalker, Fleischbretter und ein Bügelbrett.

Hier links ist eine besondere Abtei- lung für Beesen, Scharfein und Lappen. Die Küche in Elfenbeinfarbe gefällt mir und ich nehme sie.

Malý kuchyňský kout také nemá chybět. K tomu účelu bych chtěl malý stůl a dvě pohodlná křesla.

Z kterého dřeva si přejete pánský pokoj?

Co říkáte černému dřevu? Dobrá, jsem srozuměn.

Teď jde jen o to, kdy pánský pokoj může být hotov, a kdy mi nábytek nej- dřívě dodáte. Já jsem se již aniž, po- třebuji jej velmi nutně.

Dostanu u vás hotovou kuchyň?

Samozřejmě. Zde jsou kuchyně.

Musíte se jen rozhodnout pro barvu ku- chyně a pro velikost a tvar kuchyňské stěny.

Mimo kuchyňskou stěnu náleží ke ku- chynskému zařízení ještě stůl, dvě židle, sedátko, lavička, pohozka, mycí stůl a umyvák.

Jak vypadá kuchyňská stěna uvnitř?

Jest vyleštěná a má šest skleněných zd- sunek velikých na potraviny, šest malých na kofent a láhev na ocet a olej.

Pak jest tam vól, vdláček, přhránka na maso a žehlicí prcho.

Zde vlevo jest zvláštní samostatný oddíl na smetky, lopatky a hadry. Kuchyň se mi líbí v barvě slonové kosti a vezmu si ji.

-ie Halbbohle, -, n plůliova

-s Halbmaserfurnier, s, e polo-
kořenice (dýha)

halbrund půlkulový

-r Hammer, s, ä-kladivo

-r Hammerstiel, es, e násada na
kladivo

-r Handbohrer, s, - vrták ruční

-ie Handbohrmaschine, -, n vrtáčka
ruční

-r Handschoner, s, - chraničko ruky

-s Hartholz, es, ö-er dřevo tvrdé

-s Harz, es, e pryskyřice

-r Haustürdrücker, s, - klíčka do-
movní

-s Haustüreinstemmschloß, sses,
ößer zámek zadlabaný domovní

-r Haustürriegel, s, - zástrč do-
movní

-s Heft, es, e rukojeť

-s Herrenzimmer, s, - pokoj pánský

-s Hickoryholz, es, ö-er dřevo hlko-
rové

-r Hieb, es, e sek

-ie Hieblänge, -, n délka seku (u pil-
níku)

-ie Hinterzange, -, n vozík zadní
k hoblicí

-ie Hinterrangenspindel, -, n vřete-
no k zadnímu vozíku hoblice

-s Hirnholz, es, ö-er, dřevo sukovité

-r Hobel, s, - hoblík

-ie Hobelbank, -, ä-e hoblice

-r Hobelbankschlüssel, s, - klíč
k vřetenům do hoblic

-ie Hobelbankspindel, -, n vřetenó
k hoblicí

-ie Hobelbeile, -, n palubka

-s Hobeleisen, s, - železo hoblíkové

-ie Hobeleisenfeile, -, n pilník na
hoblíkovú železa

-ie Hobelmaschine, -, n hoblovačka
hobeln, hobelte, gehobelt, h. ho-
blovani

-s Hobeln, s hoblování

-r Hobelspan, es, ä-e hoblina, ho-
blovačka

hochglanzpoliert leštěný na

vyšoký lesk

-ie Höhe, -, n výška

kohl durý

-s Hohlseisen, s, - dílno duté

-r Hohlkehelhobel, s, - podbradkár

-s Hohlkehelhobeisen, s, - železo
do podbradkárů

-s Holz, es, ö-er dřevo

-ie Holzart, -, en druh dřeva

hölzern dřevěný

-ie Holzfaser, -, n vlákno dřevěné

-ie Holzfaserplatte, -, n dřevovláč-
nitá deska

-s Holzlager, s, - sklad dříví

-ie Holzmacherfeile, -, n pilník na
obloukové pily

-ie Holzmachersäge, -, n pila oblou-
ková

-ie Holzporenwalze, -, n váleček
k napodobení póru dřeva

-ie Holzschraube, -, n vrtule, vrt,
šroub do dřeva

-ie Holzschraube mit Flachkopf
šroub do dřeva s hlavou plochou

-ie Holzschraube mit halbrundem
Kopf šroub do dřeva s hlavou
půlkulovou

-ie Holzschraube mit Linsenkopf
šroub do dřeva s hlavou čočko-
vitou

-s Holzschraubenschneidzeug, es,
e šroubořez na dřevo

-ie Holzspindel, -, n vřetenó dřevěné

-r Holzwurm, es, ü-er červotoč

-r Hornbaum, es, ä-u-e habr

-ie Hülse, -, n zdířka

-r Hülsenbertbeschlag, es, ä-e ko-
vání postelové zdířkové

-r Huthaken, s, - věšák na klobouky

I

-s Innenfurnier, s, e dýha vnitřní

-s Innenmaß, es, e rozměr vnitřní

isoliert izolovaný

J

-r Jahresring, es, e letokruh

K

-ie Kallauge, -, n loun draselný

-r Kalk, es, e vápno

-r Kaltleim, es, e klijh studený

-r Kaltleimpinsel, s, - štětec do studeného klijnu

-r Kämpferhobel, s, - svodník

-ie Kante, -, n hrana

-r Kantenleimer, s, - klizič hran

-r kantig hranatý

-r Karniesfalzhobel, s, - dřážník

-r Karnýškový

-r Karnieshobel, s, - karnýšek

(vlhovník)

-s Karnieshobelisen, s, - železo do karnýšků

-ie Kastanie, -, n kaštan

-r Kasten, s, - skříň

-r Kastenriegel, s, - zástrč skříňová

-r Keil, es, e klin

-r keilförmig klinovitý

-s Keilloch, es, ö-er, díra pro klin

-r Keilzapfen, s, - čep klinový

-s Kegelband, es, ä-er závěs kuželový

-r Kehlhobel, s, - vyžlabník

-r Kern, es, e jádro

-s Kernholz, es, ö-er dřevo jádrové

-r kernig jádrový

-r Kettentrieb, es, e rozvora řetězová

-ie Kiefer, -, n borovice

-r Kiel, es, e brk

-r Kirschbaum, es, ä-u-e třešň

-s Kirschbaumfurnier, s, e dyha třešňová

-ie Kiste, -, n bedna, truhla

-s Kistenband, es, ä-er závěs bednový

-r Kistenschaber, s, - škrabka na bedny

-r Kitt, es, e tmel

-r Kittfalzhobel, s, - dřážník na tmel

-s Kittfalzhobelisen, s, - železo k dřážníkům na tmel

-r Kittfalzschiffhobel, s, - dřážník na tmel člunkový

-s Klappmöbel, s, - nábytek sklápěcí

-s Klavierschirmier, s, e závěs klavírový

-r Kleiderbügel, s, - ramínko na šaty

-r Kleiderhaken, s, - věšák na šaty

-r Kleiderschrank, es, ä-e šatník

-ie Klammer, -, n svorka

-ie Klinge, -, n čepel

-r Klotz, es, ö-e špalek

-ie Knarrbohrwinde, -, n kolovrátek s řeháčkou

-r Knarrenschrabenziehler, s, - vyvrtka řeháčková

-s Kniehholz, es, ö-er kleč, kosodřevina

-r Knochenleim, es, e klijh kosml

-r Knopf, es, ö-e knoflík

-s Knorrholz, es, ö-er sukáč

-s Knüppelholz, es, ö-er kuláč

-s Kobaltöl, es, e olej kobaltový

-r Kochlöfthalter, s, - vařečnick

-s Kofferband, es, ä-er závěs kufrový

-s Kofferschloß, sees, össer zámek na kufry

-r Kohlenkasten, s, - uhlák

-r Kopallack, es, e lak kopalový

-s Kopffurnier, s, e dyha hlavíčková

-r Kork, es, e korek

-s Korn, es, ö-er zrnno

-ie Körnung, -, en zrnění

-s Korridoreinstemmschloß, sees, össer zámek zadlabaný předstěhový

-r Krallenriegel, s, - závora dřápková

-ie Kreide, -, n křída

-ie Kreissäge, -, n pila okružní

-ie Kreissägefelle, -, n pilník na okružní pily

-ie Kreissägefellekluppe, -, n sklípce na broušení okružních pil

Welche Gegenstände gehören noch zu diesem Speisezimmer?

Hier dieser Geschirrschrank, dort die Vitrine und sechs Stühle. Sechs weitere Stühle kann ich Ihnen separat liefern.

Herrenzimmer mache ich nur auf Bestellung.

Jeder hat da andere Wünsche.

Ich habe hier einen Plan und eine Zeichnung, wie ich mir das Herrenzimmer vorstelle. Es ist eigentlich nichts Besonderes.

Nur lege ich auf den Bücherkasten großen Wert.

Er muß groß genug und auch geräumig sein, damit ich alle meine Bücher darin unterbringen kann.

Deshalb stelle ich mir ihn so vor, daß er von oben bis unten die ganze Wand bedeckt.

Er soll nicht tief sein, da er nur für eine Reihe Bücher bestimmt ist.

Was sagen Sie zu diesem Vorschlag?

Es ist bestimmt ein sehr guter Einfall und ich werde mir Mühe geben, Ihren Wünschen nachzukommen.

Dadurch, daß er direkt an der Wand steht, ersparen Sie auch sehr viel Platz im Zimmer.

Im Innern mache ich Ihnen verstellbare Fächer. Dadurch ersparen Sie wieder Raum, weil Sie die Fächer je nach der Höhe der Bücher verschieben können.

Das ist wirklich eine sehr gute Idee.

Dann soll im Herrenzimmer ein mittelgroßer Schreibtisch mit einem Schreibtischsessel stehen. Die gemauerten Ausmaße finden Sie hier angeführt. Eine

Které předměty patří ještě k této jídelně?

Zde tento příborník, tam vitrina a šest židlí. Šest dalších židlí vám mohu dodat zvlášť.

Pánské pokoje dělám jen na objednávku.

Každý tu má jiné přání.

Mám tu plán a výkres, jak si pánský pokoj představuji. Není to vlastně nic zvláštního.

Jen na knihovnu kladu velký důraz.

Abych všechny své knihy mohl v ní umístit, má být dosti velká a také prostorná.

Proto si ji představuji tak, že zakryje celou stěnu shora dolů.

Nemá být hluboká, rybnýž jen určena pro jednu řadu knih.

Co říkáte tomuto návrhu?

Je to jistě dobrý nápad a dám si záležet, abych vyhověl vašim přáním.

Tím, že stojí přímo u stěny, ušetříte také v pokoji mnoho místa.

Uvnitř vám udělám posuvné přehrádky. Tím znovu ušetříte místa, poněvadž můžete přehrádky posunouti podle výšky knih.

Je to jistě velmi dobrý nápad.

Pak má státi v pánském pokoji psací stůl střední velikosti s křeslem. Přesné rozměry najdete zde uvedeny.

Innen sind die Kasten aus poliertem Mahagoni. Überall sind englische Schubläden, was von großem Vorteil ist.

Die Türen sind mit Klavierschabern versehen.

Was gehört noch zu diesem Schlafzimmer?

Zwei Betten mit Nachtkästchen und ein Toiletentisch.

Die Form und die Ausführung gefallen mir sehr gut, doch gebe ich einem hellen Schlafzimmer den Vorzug.

Auch das finden Sie bei mir.

Sehen Sie sich, bitte, dieses Schlafzimmer aus Eisbirke, oder jenes aus grau gebeiztem Vogelaugenahorn an. Ich habe mich für das Schlafzimmer aus Eisbirke entschlossen.

Ein Kanapee gehört nicht zu dem Schlafzimmer?

Nein, doch kann ich es Ihnen separat liefern.

Nun zeigen Sie mir, was Sie weiter auf Lager (lagern) haben. Hier sehe ich ein herrliches Speisezimmer.

Ich befrüchte, daß es aber für keine moderne Wohnung bestimmt ist.

Da haben Sie recht.

Der Geschirrschrank ist ein Prachtstück für sich, doch für einen modernen Raum ist er viel zu groß. Dafür kann ich Ihnen dieses Speisezimmer hier empfehlen. Es ist modern und dabei doch etwas stilvoll.

Hier haben wir ein wenig Barock nachgeahmt.

Der Tisch läßt sich ausziehen, so daß im Bedarfsfall zwölf Personen an ihm Platz haben.

Uvnitř jsou skříně z leštěného mahagonu. Všude jsou anglické zásuvky, což má velkou výhodou.

Dveře jsou opatřeny klavírovými zábratky.

Co ještě patří k této ložnici?

Dvě postele s nočními stolky a toaletu.

Tu a provodent se mi velmi líbí, dávám však světlé ložnici přednost.

I takovou u mne najdete.

*Prohlédněte si, prosím, tuto ložnici z le-
dové břity, nebo onu z šedé mořaného
ořechového javoru.*

*Rozhodl jsem se pro ložnici z le-
dové
břity.*

Pohovka k ložnici nepatří?

Ne, mohu vám ji však dodat zvlášť.

*Nyní mi ukážete, co máte dále na skladě.
Zde vidím nádhernou jídelnu.*

*Obávám se, že však není určena pro mo-
derní byt.*

To máte pravdu.

*Přiborník samotný jest nádherný kus, pro
moderní místnost je však příliš velký.
Zato vám mohu doporučit rady tu jídel-
nu. Je moderní a při tom přece trochu
stylově.*

Tady jsme napodobili trochu barok.

*Stіл se dá roztahnout, takže v případě
potřeby má u něho místo dvanáct osob.*

-ie Kreissägewelle, -, n hřídel kokruž-

ním pilám

-s Kreuzband, es, ä-er závěs křížový

-r Kreuzhammer, s, ä- křížák

-ie Kreuztür, -, en dveře křížové

-ie Kröpfung, -, en ohnutí, zalomení

-ie Krümmung, -, en zakřivení

-ie Kücheneinrichtung, -, en zaří-

zení kuchyňské

-ie Kugel, -, n koule

-s Kugellager, s, - ložisko kuličkové

-r Kugelschnapper, s, - skloпка ku-

ličková

-s Kunstharz, es, e pryskyřice umělé

-s Kupferchlorid, es chlorid měd-

natý

-s Kunstschleifmittel, s, - brusidlo

umělé

-r Kupfervitriol, s, e skalice modrá

-ie Kurbel, -, n klikka

L

-r Lack, es, e lak

lackieren, lackierte, lackiert, h.

lakovati

-r Lackierpinsel, s, - štětec lakovací

-ie Länge, -, n délka

-s Langfurnier, s, e dýha dlouhá

-r Langlochbohrer, s, - vrták na

podélné díry

-r Langlochfräsbobrer, s, - vrták

frézovací

-r Lappen, s, - hadr

-r Lappenbohrer, s, - vrták ouškový

(ušnk)

-ie Lärche, -, n modřín

-s Lärchenfurnier, s, e dýha mo-

dřínová

-ie Latte, -, n lat

-s Laubholz, es, ö-er dřevo listnaté

-ie Laubsäge, -, n pilka na vyřezávání,

lupenka

-ie Laubsägefeile, -, n pilniček lupen-

kátský

-s Laubsägebrett, es, er prkénko na

vyřezávání

-ie Laufschiene, -, n kolejnička spodní

-ie Lauge, -, n louh

-s Leder, s, - kůže

-r Lederleim, es, e kůže kožní

-ie Legföhre, -, n kletč, kosodřevina

-ie Lehne, -, n opěradlo

-r Lehnstuhl, es, ä-e křeslo

-r Leim, es, e kůže

-ie Leimbürste, -, n kartáč do kůže

leimen, leimte, geleimt, h. klížit

-r Leimkocher, s, - koutík na kůže

-r Leimkratzer, s, - škrabák na kůže

-r Leimpinsel, s, - štětec do kůže

-s Leinöl, es, e olej lněný

-r Leinölfirnis, ses, se fermež lněná

-ie Leiste, -, n lišta

-r Leistenhobel, s, - lištovník

-ie Leiter, -, n žebřík

-s Leiterband, es, ä-er závěs na že-

bříky

liefern, lieferte, geliefert, h. do-

dávati

-ie Lieferzeit, -, en lhůta dodací

-r Liegestuhl, es, ä-e lehátko

-ie Linde, -, n lípa

-s Linde, s, e pravítko

-ie Linie, -, n čára, čárka

-r Linierpinsel, s, - štětec čárkový

hinsgängig levočerný

hinksschneidend levočerný

-s Loch, es, ö-er díra

-r Lochbeitel, s, - děrovač (dřevo-

páč), dláto čepové

-s Lochseisen, s, - pruboj

-s Lochhobelisen, s, - železo hobli-

kové proseknuté

-ie Lochraspel, -, n struhák na dírký

-ie Lochsäge, -, n zlodějka, děrovka

-r Lochzirkel, s, - dutinák (matnádló

dutňové)

-r Löffelbohrer, s, - vrták lžicový

(lžicník)

-ie Lösung, -, en roztok

-s Lösungsmittel, s, - ředidlo
löten, lötete, gelötet, h. spájení
-ie Lötlampe, -, n lampa spájecí
-ie Luftpumpe, -, n vzdušník

M

-ie Mahagonibeize, -, n mořidlo mahagonové
-s Maschinenhobelmesser, s, - nůž do hoblovacího stroje
-r Maschinenöffelbohrer, s, - vrták ližicový strojní
-s Maschinenöl, es, e olej strojní
-s Maschinenschleifen, s broušení strojní
-r Maschinenschneckenbohrer, s, - vrták závitový strojový
-s Maserfurnier, s, e kořenice (dýha)
-r Maserierkamm, es, ä-e hřebek k žilkování
-r Maserierpinsel, s, - štětec žilkovací
-r Maserierstift, es, e tužka k žilkování
-r Maßstab, es, ä-e měřítko marnegeschliffen broušený bez lesku
-r Matlack, es, e lak bez lesku
-r Maulbeerbaum, es, ä-u-e moruška
-s Mauskastenschloß, sses, össer zámek myšákový
-r Mehlkasten, s, - moučnice
-s Messerfurnier, s, e dýha krájená
-ie Messerwelle, -, n hřídel nožový
-r Metallägebogen, s, ö- oblouk na pilku na kov, rám na pilku na kov
-s Meter, s, - metr
-r Mittelverschluß, sses, üsse uzávěr střelní
-s Möbel, s, - nábytek
-r Möbelbeschlag, es, ä-e kování nábytkové
-r Möbelfuß, es, ü-e noha nábytková
-r Möbelnagel, s, ä- hřeb nábytkový

-ie Möbelrolle, -, n kolečko nábytkové
-ie Möbelschere, -, n nůžky nábytkové
-s Möbelschloß, sses, össer zámek nábytkový
-r Möbelschüssel, s, - klíč nábytkový
-r Modler, s, - vystěřák
-s Mohndöl, es, e olej makový
-s Muster, s, - vzor
-ie Mutter, -, n matice
-r Mutterenschlüssel, s, - klíč matkový

N

-ie Nachahmung, -, en napodobení
-ie Nachbeize, -, n zamoridlo nachbestellen, bestelle nach, nachbestellt, h. doobednatí
-ie Nachfrage, -, n poptávka nachschleifen, schliff nach, nachgeschliffen, h. přehrousit
-r Nachtkasten, s, - stolek noční
-s Nadelholz, es, ö-er dřevko jehličnaté
-r Nagel, s, ä- hřeb, hřebík
-s Nafhandschleifen, s broušení ruční za mokra
-ie Narronlaunge, -, n loun sodný
-ie Neigung, -, en sklon, úkos
-r Niethammer, s, ä- kladivo rýtovací
-s Nudelbrett, es, er vál
-r Nudelwalker, s, - váleček na nudle
-ie Nuß, -, üsse ořech
-s Nußbaumfurnier, s, e dýha ořechová
-ie Nußbeize, -, n mořidlo ořechové
-ie Nußfeder, -, n pero ořechové
-r Nutenbartschlüssel, s, - klíč drážkový
-r Nuthobel, s, - žlabkovec
-s Nuthobelisen, s, - železo do žlabkovic
-ie Nutkreissäge, -, n pila okružní žlabkovač
-s Nutzholz, es, ö-er dřevko užité

Gespräche - Hovory

III.

DER KUNDE BESTELLT
MÖBEL.
ZÁKAZNÍK OBJEDNÁVÁ
NÁBYTEK.

Guten Tag!

Dobrý den!

Womit kann ich Ihnen dienen?

Čím vám mohu posloužiti?

Ich brauche eine Einrichtung für eine Dreizimmerwohnung. Haben Sie etwas auf Lager (lagern)?

Potřebuji zařízení do třípokojového bytu. Máte něco na skladě?

Gewiß. Was soll es sein?

Zjistěte. Co to má být?

In Betracht kommt ein Schlafzimmer, ein Speisezimmer, ein Herrenzimmer und eine Küche.

Uvažují o ložnici, jídelně, pánském pokoji a kuchyni.

Einiges habe ich hier auf Lager (lagern). Bitte, bemühen Sie sich mit mir ins Lager. Sollten Sie nichts Passendes finden, so kann ich Ihnen Möbel nach Ihren eigenen Plänen und Zeichnungen herstellen (verfertigen).

Něco zde mám na skladě. Raději, prosím, se mnou do skladu. Nenažádejte-li nic vhodného, mohu vám zhotoviti nábytek dle vašich vlastních plánů a náčrtů.

Die habe ich auch bei mir. Es handelt sich nur darum, daß ich die Möbel dringend brauche und daß sie bald fertig sein müssen.

Mám je také u sebe. Jde jen o to, že nábytek nutně potřebuji a že musí být brzy hotov.

Hier z. B. (zum Beispiel) sehen Sie ein Schlafzimmer in kaukasischer Nuß. Es ist aus trockenem Material gearbeitet.

Zde na příklad vidíte ložnici z kaukazského ořechu. Je zhotovena ze suchého materiálu.

Die Ausführung ist ganz modern und außerdem ist es hochglanzpoliert.

Provedení je úplně moderní a mimoto je lesněna na vysoký lesk.

Es besitzt einen zweiteiligen und einen dreiteiligen Kasten, so daß genug Platz vorhanden ist.

Má dvoudílnou a třídílnou skříň, takže je postarano o dosti místa.

Die Beschläge können Sie nach Ihrem Geschmack wählen.

Kování si můžete volit podle svého vkusu.

Wie sieht die Ausführung in den Kästen aus?

Jak vypadá provedení ve skříních?

zrno -s Korn, es, ö-er
zružidlo -ie Schraubenzwingel, -, n
zub (klíče) -r Bart, es, ä-e
zub -r Zahn, es, ä-e
zubák -r Zahnhobel, s, -
zubavkáf -r Zahnleisstenhobel, s, -
zubolista -ie Zahnleiste, -, n

Ž

žebřík -ie Leiter, -, n
železo do drážníků -s Falzhobel-
eisen, s, -
železo do dušníků -s Federhobel-
eisen, s, -
železo do karnýsků -s Karnieshobel-
eisen, s, -
železo do kocourů -s Grundhobel-
eisen, s, -
železo do nástěnkářů -s Wandhobel-
eisen, s, -
železo do oblounekářů -s Rundstab-
hobelisen, s, -
železo do okrajníků -s Plattbank-
hobelisen, s, -
železo do podbradkářů -s Hohl-
kehlnobelisen, s, -
železo do prutovníků -s Stabhobel-
eisen, s, -
železo do římsovníků -s Gesims-
hobelisen, s, -

železo do svlakovníků -s Grat-
hobelisen, s, -
železo do žlábkovců -s Nuthobel-
eisen, s, -
železo hladkové -s Schlichthobel-
eisen, s, -
železo hoblíkové -s Hobelisen, s, -
železo hoblíkové prosekanuté
-s Spalthobelisen, s, -; -s Loch-
hobelisen, s, -
železo k drážníkům na tmel -s Kitt-
falzhobelisen, s, -
železo římsovnikové s klopkou
-s Doppelgesimshobelisen, s, -
železo s klopkou -s Doppelhobel-
eisen, s, -
železo uběrákové -s Schrophobel-
eisen, s, -
železo zubákové -s Zahnhobelisen,
s, -
židle -r Sessel, s, -; -r Stuhl, es, ü-e
žlábek -ie Rille, -, n
žlábkovec -r Nuthobel, s, -
žlábkovec dveřní -r Türnuthobel,
s, -
žlábkovec parketový -r Parketnut-
hobel, s, -
žlábkovec posuvný -r Stellnuthobel,
s, -

O

-r **Oberlichtschnapper, s,** - sklopka
na vrchní sklápěcí okna
-ie **Ohrsäge, -,** n ušátka
-s **Öl, es, e olej**
-ie **Öliva, -,** n olíva (kováná)
-r **Öllack, es,** e lak olejový

P

-s **Polstermöbel, s,** - nábytek čalou-
něný
-ie **Pore, -,** n pór, pruhlinka
-r **Porenfüller, s,** - plnič póru
-ie **Porenwalze, -,** n váleček k napo-
dobování póru ve dřevě
-ie **Porzellanschublade, -,** n zásuvka
porcelánová
-ie **Presse, -,** n lis
-r **Putzhobel, s,** - cidlič
-s **Pyramidenmahagonifurnier,**
s, e mahagon pyramidový (dřva)

Q

-ie **Qualität, -,** en jakost
-r **Querholzzapfen, s,** - výplň suků

R

-r **Rahmen, s,** - ráme
-r **Rahmenboden, s, ö-** dno rámové
-ie **Rahmenplatte, -,** n deska rámová
-ie **Rahmentür, -,** en dveře rámové
-r **Rand, es, ä-er** kraj, okraj
-ie **Randleiste, -,** n lišta okrajová
-ie **Raspel, -,** n struhák
rauh dřevný
-r **Raubbankgriff, es, e** rukojeť
k mackům
-r **Raubbankhobel, s,** - macek
-s **Raummeter, s,** - metr prostorový
rechtsgängig pravohodý
rechtsschneidend pravolezný
-ie **Reibahle, -,** n tříč, výstružník
-r **Reibbohrer, s,** - hlučič špičatý
-r **Reiber, s,** - obrtlík
-ie **Reiberaufplatte, -,** n deštitč-
ka pod obrtlíky
-r **Reiberstift, es, e** hřeb k obrtlíkům
-r **Reiberräger, s,** - narážka (nosič,
koník) k obrtlíku
-ie **Reide, -,** n kroužek (klíče)
-s **Reifmesser, s,** - poříz
reparieren, reparierte, repa-
riert, h. opraviti, spraviti
-r **Riegel, s,** - závora

-r **Pfahl, es, ä-e** kůl
-ie **Pflaume, -,** n švestka
-r **Pfosten, s,** - fošna
-r **Pinsel, s,** - štětec
-r **Plattbankhobel, s,** - okrajník
-s **Plattbankhobelisen, s,** - železo
do okrajníků
-ie **Platte, -,** n deska
-s **Pockholz, es, ö-er** kvajak
-ie **Pockholzsole, -,** n plaz kvaja-
kový
polieren, polierte, poliert, h.
leštiti
poliert leštitý
-s **Pollerwasser, s,** - voda leštitel
-ie **Pollerwatte, -,** n vata k leštění
-ie **Politur, -,** en politura

- s Riegelsternstemschloß, sses, össer zámek zadlabaný závorový
- s Riegelshloß, sses, össer zámek závorový
- ie Riegelshloßhaspe, -, n skobka k zámekům závorovým
- s Riegelschloß zum Anschlagen zámek závorový vrchní
- r Riemen, s, - řemen
- ie Riemenseibbe, -, n řemenice
- s Riemenwachs, es, e vosk na řemeny
- ie Riffelraspel, -, n zahnutý struhák na dřevu
- ie Rille, -, n rýha, žlábk
- r Rippenschlüssel, s, - klíč žebrový
- r Riß, sses, sse trhlina
- rißsig popraskaný
- s roh neopracovaný, surový
- s Rohmaterial, s, jen surovina
- s Rohmübel, s, - nábytek surový
- r Rohrstift, es, e rákosník
- s Rollbandmaß, es, e míra pásmová stáček
- ie Rollfalle, -, n stělnka válečková
- r Rollenschrapper, s, - sklopka válečková
- ie Rosette, -, n růžice
- ie Rotkrieger, -, n borovice americká červená
- r Rückschlag, es, ä-e náraz zpětný, odraz
- r Rückwandhobel, s, - nástěnkář s vodítkem
- rund kulatý
- r Rundstabhobel, s, - oblounkář
- s Rundstabhobeleisen, s, - železo do oblounkářů
- ie Ruster, -, n jilm
- r Rutscher, s, - ležák (brus)
- S**
- ie Säge, -, n pila, pilka
- r Sägearm, es, e rameno k pile
- r Sägebogen, s, ö- oblouk na pilu, rám na pilu
- ie Sägetellkluppe, -, [n skřípec na broušení pil
- s Sägefurnier, s, e dýha řezaná
- sägen, sägte, gesägt, h. řezati (pilou)
- ie Sägeschnur, -, ü-e šňůra nápliv
- r Sägespanner, s, - napinač k pilám
- r Salmiakgeist, es čpavek
- ie Salpetersäure, -, n kyselina dusičná
- ie Salzsäure, -, n kyselina solná
- r Sarg, es, ä-e rakev
- r Sarglack, es, e lak na rakeve
- säumen, säumte, gesäumt, h. omítnuti
- ie Säure, -, n kyselina
- r Schaber, s, - škrabka
- r Schabhobel, s, - srovnavač
- r Schabzierhobel, s, - srovnavač tvarový
- schadhaft vadný
- schädlich škodlivý
- r Schaft, es, ä-e čep (klíče)
- s Schäl furnier, s, e dýha loupaná
- s Schälholz, es, ö-er dřevu na loupaní
- Schalter, s, - přepážka
- r Schalterbeschlag, es, ä-e kování na výsuvná okna
- s Scharnier, s, e závěs
- Scharnierband, es, ä-er závěs kloubový
- ie Scheibe, -, n kotouč
- ie Scheibenfräse, -, n fréza koroučová
- r Scheinhaken, s, - rohovník
- r Scheinhakenstift, es, e drátěnka do rohovníků
- r Schemel, s, - podnožka
- r Schellack, s, e šelak
- s Schiebefenster, s, - okno posuvné
- ie Schieberrolle unter Schubladen kolečko pod zásuvky
- ie Schieberuhr, -, en dřevo posuvné
- ie Schieberuhrrolle, -, n kolečko k posuvným dveřím
- ámek zadlabaný závorový -s Riegelsternstemschloß, sses, össer zámek západkový zadlabaný -s Fallsternstemschloß, sses, össer zámek zapouštěcí -s Einlaßschloß, sses, össer zámek závorový -s Riegelschloß, sses, össer zámek závorový vrchní -s Riegelschloß zum Anschlagen
- zamořidlo -ie Nachbarzeig, -, n západka -ie Falle, -, n zapracovati einarbeiten, arbeitete ein, eingearbeitet, h. zapustití einlassen, ließ ein, eingelassen, h.
- záruben -r Blindrahmen, s, - zařízení kuchyňské -ie Kücheneinrichtung, -, en zařízení mazačí -ie Schmierortichtung, -, en
- zásada -s Alkali, s, en
- zásaditý alkalisch
- záskočka -r Schnapper, s, - záskočka na okna -r Fensterschnapper, s, -
- zástrč domovní -r Haustürriegel, s, - zástrč skříňová -r Kastentriegel, s, - zástrč vratová -r Torriegel, s, - zástrčka dveřová -r Sperrriegel, s, - zástrčka oknová -r Fensterriegel, s, - zástrčka oknová vrchní -r Fensterriegel zum Anschlagen
- zástrčka oknová k zapuštění -r Fensterriegel zum Einlassen
- zásuvka -ie Schublade, -, n
- zásuvka porcelánová -ie Porzellan-schublade, -, n
- zásuvka skleněná -ie Glasschublade, -, n
- zatápět einheizen, heizte ein, eingehetzt, h.
- závės -s Band, es, ä-er; -s Scharnier, s, e
- závės bednový -s Kistenband, es, ä-er
- závės čípkový -s Zapfenband, es, ä-er
- závės dveřový -s Türband, es, ä-er
- závės k hracím stolům -s Spieletischband, es, ä-er
- závės klavírový -s Klavierscharnier, s, e
- závės kloubový -s Scharnierband, es, ä-er
- závės k mycím stolům -s Aufwassertischband, es, ä-er
- závės křížový -s Kreuzband, es, ä-er
- závės kufrový -s Kofferband, es, ä-er
- závės kuželový -s Kegelfband, es, ä-er
- závės oknový -s Fensterband, es, ä-er
- závės perový -s Federfürband, es, ä-er
- závės truhlový -s Truhenband, es, ä-er
- závės na žebříky -s Leiterband, es, ä-er
- závės vysazovací -s Aufsatzband, es, ä-er
- závės vysazovací dveřový -s Türaufsatzband, es, ä-er
- závės vysazovací oknový -s Fensteraufsatzband, es, ä-er
- zavírat dveři -r Türschließer, s, -
- závit -s Gewinde, s, -; -s Gewind, es, e
- závitník -r Gewindebohrer, s, -
- závitnice -ie Schneidkluppe, -, n
- závlačka -r Splint, es, e
- závora -r Riegel, s, -
- závora drápková -r Krallenriegel, s, -
- zdírka -ie Hülse, -, n
- zdírka klíčová -ie Schlüsselbüchse, -, n
- zdrsniti abzahnen, zahnte ab, abgezahnt, h.
- zimostřáz -r Buchsbaum, es, ä-er
- zlodějka -ie Lochsäge, -, n
- zrcadlo -r Spiegel, s, -
- zrnění -ie Körnung, -, en

vrut (šroub do dřeva) -ie Holzschrau-

be, -? n

vřetenno -ie Spindel, -? n

vřetenno dkevěné -ie Holzspindel, -? n

vřetenno k hoblíci -ie Hobelbank-

spindel, -? n

vřetenno k přednímu vozíku hoblice

-ie Vorderzangenspindel, -? n

vřetenno k zadnímu vozíku hoblice

-ie Hinterzangenspindel, -? n

vřetenno k utahováku -ie Furnier-

bockspindel, -? n

vřetenno železné -ie Eisenspindel, -? n

výběr -ie Auswahl, -

výkružovačka -ie Schweifsäge, -? n

vyleštití auspolieren, polierte aus, aus-

poliert, h.

vypínačka -ie Aushängesäge, -? n

vypínačka úhlová -ie Winkelsäge, -? n

výplň -ie Füllung, -? en

výplň suků -r Querholzzapfen, s, -

vysekávač -s Ausbaumesser, s, -

výška -ie Höhe, -? n

výška čela -ie Stulpöhe, -? n

výška zubu -ie Barthöhe, -? n

výška závěsu -ie Bandhöhe, -? n

vyspravovač dých -s Furnieraus-

schlagseisen, s, -

vysřezák -r Modler, s, -

výstružník -ie Reibahle, -? n

vysušití austrocknen, trocknete aus,

ausgetrocknet, h.

vytahováč (šřetec) -r Zackenpinsel,

s, -

vytápětí ausheizen, heizte aus, aus-

geheizt, h.

vývrtka ausbohren, bohrte aus, aus-

gebort, h.

vývrtka -r Schraubenzieher, s, -

vývrtka řehačková -r Knarren-

schraubenzieher, s, -

vývrtka svídková -r Dillschrau-

benzicher, s, -

výžlabník -r Kehlhoebel, s, -

vzdušník -ie Luftrosette, -? n

vzor -s Muster, s, -

vzpěrák, -r Seitenbankhaken, s, -

Z

zadlabati einstemmen, stemmte ein,

eingestemmt, h.

zahnurý gebogen

zakroužený geschweift

zakřívěti -ie Krümmung, -? en

zalešití anpolieren, polierte an, an-

poliert, h.

zalomení -ie Kröpfung, -? en

zámek -s Schloß, sses, össer

zámek hákový k výkladům -s Aus-

lagehakenschloß, sses, össer

zámek k posuvným dveřím -s Schie-

betürschloß, sses, össer

zámek myšákový -s Mauskasten-

schloß, sses, össer

zámek nábytkový -s Möbelschloß,

sses, össer

zámek na kufry -s Kofferschloß, sses,

össer

zámek rozvorový -s Triebeschloß,

sses, össer

zámek rozvorový pancéřový -s Pan-

zerribschloß, sses, össer

zámek špaletový -s Spaltenschloß, sses,

össer

zámek truhlový -s Truhenschloß,

sses, össer

zámek visací -s Vorhängeschloß, sses,

össer

zámeček vrchní -s Schloß zum An-

schlagen

zámeček výkladový -s Auslageschloß,

sses, össer

zámeček zadlabaný -s Einstemm-

schloß, sses, össer

zámeček zadlabaný domovní -s Haus-

türinstemmschloß, sses, össer

zámeček zadlabaný dveřový -s Tür-

instemmschloß, sses, össer

zámeček zadlabaný předšňový

-s Korridorinstemmschloß, sses,

össer

zámeček zadlabaný s válečkovou

střílkou -s Einstemmrollschloß, sses,

össer

-s Schiebetrüschloß, sses, össer

zámeček k posuvným dveřím

-ie Schieblehre, -? n průměrka; po-

suvné měřítko

-ie Schiene, -? n kolejnička

-r Schiffhoebel, s, - člunkař

-s Schild, es, er štít

-r Schirmhalter, s, - držák na dešt-

nlky

-s Schlafzimmer, s, - ložnice

-r Schläger, s, - šlehák (šřetec)

-s Schleifband, es, -á-er pás brusný

schleifen, schliff, geschliffen, h.

broustít, ostřít

-r Schleifflack, es, e lak brusný

-s Schleifflenen, s, - pláno brusné

-ie Schleifmaschine, -? n stroj brou-

síci

-s Schleifmittel, s, - brusidlo

-s Schleifpapier, s, e papír brusný

-ie Schleifscheibe, -? n kotouč brusný

-r Schleifstein, es, e brus

-ie Schleifsteinwelle, -? n hřídel na

brusy

-r Schleiftrög, es, -e brusnice

-r Schleifwinkel, s, - úhel (pro brou-

žení nástroje)

-ie Schlemmkeide, -? n křída pla-

vená

-r Schlichthobel, s, - hladík

-s Schlichthobeisen, s, - železo

hladikové

-r Schlichthohlkehlobel, s, - pod-

bradkař hladicí

-r Schlichtrundstabhobel, s, -

obloumkař hladicí

-r Schlichtschichthobel, s, - hladík

člunkový

-r Schlichtspan, es, -e tříška jemná

-s Schließblech, es, e plech zapadací

(zámkový)

-ie Schließklobe zu Fenstertrieben,

skobka k oknovým rozvorám

-s Schloß, sses, össer zámeček

-ie Schloßeinlage, -? n vložka do

zámku

-r Schlosserstift, es, e drátěnka zá-

měnická

-s Schloß zum Anschlagen zámeček

vrchní

-r Schlüssel, s, - klíč

-ie Schlüsselbüchse, -? n zdička klí-

čová

-s Schlüsselloch, es, -er otvor klí-

čový

-ie Schmirvorrichtung, -? en za-

řízení mazací

-r Schnapper, s, - záskočka, skloпка

-s Schnappschloß, sses, össer

skloпка válečková

-r Schneckenbohrer, s, - vrták

(nebozez) závitový

-ie Schneidkluppe, -? n závitnice

-s Schneidmaß, es, e rejské řezací,

nádrž

-ie Schnittfläche, -? n plocha řezná

-r Schmitt, s, - řezák

-s Schmitzerheft, es, e násada na ře-

záky

-ie Schnitzerleiste, -? n lišta řezaná

schräg kosý

-s Schrägmaß, es, e pokosník hybný

-r Schrank, es, -e skříň

-s Schränkeisen, s, - rozvodka pil

schränken, schränkte, ge-

schränkt, h. rozvádět (pilu)

-ie Schranschraube, -? n šroub na

spojování skříní

-ie Schränkzange, -? n kleště k roz-

vádění pil

-r Schraubbock, es, -e utahováč

-ie Schraube, -? n šroub

-ie Schraube mit flachem Kopf

šroub s plochou hlavou

-ie Schraube mit halbrundem

Kopf šroub s půlkulovou hlavou

-ie Schraube mit Linsenkopf šroub

s čočkovitou hlavou

-r Schraubenschlüssel, s, - klíč

šroubový

-r Schraubenzieher, s, - vývrtka

-ie Schraubenzwinge, -? n zruždilo

- r Schraubknecht, es, e pacholet
- r Schraubstoc, es, ó-e světlák
- r Schreiberisch, es, e stůl psací
- r Schropphobel, s, - uběrák
- s Schropphobelisen, s, - železo uběrákové
- r Schropphobel mit Eisensohle uběrák s plazem železným
- r Schropphobel mit Pockholzsohle uběrák s plazem kvajakovým
- r Schroppspan, es, ä-e tiska hrubá
- r Schubenstergriff, es, e rukojet k posunovacímu oknu
- ie Schublade, -, n zásuvka
- r Schubladenbeschlag, es, ä-e kování na zásuvky
- ie Schublade, -, ä-e lavice školní
- r Schultafelmattack, es, e lak na školní tabuli bez lesku
- r Schwamm, es, ä-e houba
- ie Schwarte, -, n; -s Schwartbrett, es, er krajina, tušinka (švarna), topinka
- ie Schwarzkiefer, -, n borovice černá
- ie Schwefelsäure, -, n kyselina sírová
- ie Schwefelsäge, -, n rejdovačka, vykrúžovačka
- ie Schwelle, -, n práh
- ie Seite, -, n strana
- r Seitenbankhobel, s, - poděrák postanní, vzpěrák
- r Seitenfalzhobel, s, - drážnik postanní
- r Selbstroller, s, - samotoč, samonavíječ
- r senkrecht kolmý, svíslý
- r Sessel, s, - židle
- r Sitz, es, e sedadlo
- ie Skala, -, jen stupnice
- r Sockel, s, - podstavec
- r Sockelhobel, s, - podložník
- ie Sohle, -, n plaz, ploška
- ie Sorte, -, n druh
- r Spachtel, s, - stěrka, rozčírka
- s Spaltelschloß, sses, össer zámek špalcový
- ie Spalte, -, n skruina
- r spatlen, spatlete, gespalten, h. štípat
- s Spalthobelisen, s, - železo hoblikové proseknuté
- ie Spaltsäge, -, n rozrvhovačka
- r Span, es, ä-e tiska
- s Spanloch, es, ö-er otvor tiskový
- r spannen, spannte, gespannt, h. naplnati, uplnati
- r Spannkopf, es, ö-e toulec
- ie Spannsäge, -, n pila naplnací
- ie Spannweite, -, n rozpětí
- s Speisezimmer, s, - jídelna
- r Sperrriegel, s, - zástrčka dveřová
- ie Sperrplatte, -, n překližka
- r Spiegel, s, - zrcadlo
- ie Spiegelschraube, -, n šroub k zrcadlu
- r Spieltisch, es, e stůl hrací
- s Spieltischband, es, ä-er závěs k hracímu stolu
- ie Spieltischschraube, -, n šroub ke hracímu stolu
- ie Spindel, -, n vřeteno
- r Spiraltrohler, s, - vrták šroubový (spirální)
- r Spirituslack, es, e lak lihový
- r Spitzbohrer, s, - špičák
- ie Spitze, -, n hrot
- r Spitzbankhaken, s, - poděrák špičatý
- r Spitzzirkel, s, - kružítko špičaté
- r Splint, es, e blána, bíl; závláčka
- r spritzen, spritzte, gespritzt, h. stříkati
- r Spritzlack, es, e lak stříkací
- ie Spritzmaschine, -, n stroj stříkací
- r Stabhobel, s, - prutovník
- s Stabhobelisen, s, - železo do prutovníků

- urychlití beschleunigen, beschleunigte, beschleunigt, h.
- ušátka -ie Ohrsäge, -, n
- ustalovací oknový křídlo -r Fensterfeststeller, s, -
- utahováč -r Schraubbock, es, ö-e
- utahováč k dyhování -r Furnierschraubbock, es, ö-e
- utahováč na dveře -r Türspanner, s, -
- utahováč na podlahy -ie Dielenpresse, -, n
- uzávěr střední -r Mittelverschluss, sses, üsse

V

- váček -r Beutel, s, -
- vadný schadhaf
- váha -s Gewicht, es, e; -ie Waage, -, n
- vál -s Nudelbrett, es, er
- válcovka -ie Walzenhobelmaschine, -, n
- váleček k napodobení póru dřeva -ie Holzporenwalze, -, n
- váleček rydl k napodobení póru dřev -ie Triefporenwalze, -, n
- váleček na nudle -r Nudelwalker, s, -
- vápno -r Kalk, es, e
- vápnno vídeňské -r Wienerkalk, es, e
- varečnick -r Kochöffelhalter, s, -
- vata -ie Watte, -, n
- vata k leštění -ie Polierwatte, -, n
- velikost -ie Größe, -, n
- věšák na klobouky -r Hutnaken, s, -
- věšák na šaty -r Kleiderhaken, s, -
- vhoz na dopisy -r Briefwurf, es, ü-e
- všeh -ie Weichsel, -, n
- vkližití einleimen, leimte ein, eingeleimt, h.
- vláknno -ie Faser, -, n
- vláknno dřevěné -ie Holzfaser, -, n
- vložka vlasová -r Haarschlepper, s, -
- vložka -ie Einlage, -, n
- vložka do zámku -ie Schloßeinlage, -, n
- voda lešticel -s Polierwasser, s, -
- vodítko k pásmovým píslám -ie Bandägenführung, -, en
- vodováha -ie Wasserwaage, -, n
- vodorovný waagrecht
- vosk -s Wachs, es, e
- vosk na řemeny -s Riemenwachs, es, e
- vosk včelí -s Bienenwachs, es, e
- vozik přední k hobliči -ie Vorderzange, -, n
- vozik zadní k hobliči -ie Hinterzange, -, n
- vrbá -ie Weide, -, n
- vrtáčka -ie Bohrmaschine, -, n
- vrtáčka nástěnná -ie Wandbohrmaschine, -, n
- vrtáčka ruční -ie Handbohrmaschine, -, n
- vrtáčka stolní -ie Tischbohrmaschine, -, n
- vrták -r Bohrer, s, -
- vrták frézovací -r Langlochfräshorer, s, -
- vrták ližicový (ližník) -r Löffelboher, s, -
- vrták ližicový strojní -r Maschinenlöffelboher, s, -
- vrták na čtyřhranné díry -r Vierkantlochboher, s, -
- vrták na podélné díry -r Langlochboher, s, -
- vrták na suky -r Astboher, s, -
- vrták ouškový (ušník) -r Lappenboher, s, -
- vrták ruční -r Handboher, s, -
- vrták středový (spuň) -r Zentrumboher, s, -
- vrták šroubový (spirální) -r Spiraltboher, s, -
- vrták závitový -r Schneckenboher, s, -
- vrták závitový strojový -r Maschinenschnckenboher, s, -
- vrtání bohren, bohrt, geböhrt, h.
- vrtule -ie Holzschraube, -, n

ěroub k zrcadlům -ie Spiegelschrau-
 be, 3, n
 ěroub na spojování skříní
 -ie Schrankschraube, 3, n
 ěroub podstavcový -ie Gestellschrau-
 be, 3, n
 ěroub s čockovitou hlavou
 -ie Schraube mit Linsenkopf
 ěroub s plochou hlavou -ie Schraube
 mit flachem Kopf
 ěroub spojovací -ie Verbindungs-
 schraube, 3, n
 ěroub s pákulovou hlavou -ie
 ǝ Schraube mit halbrundem Kopf
 ěroub vratový -ie Torbandschraube,
 3, n
 ěroubořez na dřevo -s Holzschrau-
 benschnitzzeug, es, e
 ětrbina -ie Fuge, 3, n
 ětčec -r Pinsel, s, -
 ětčec čárkový -r Linierpinsel, s, -
 ětčec do křihu -r Leinpinsel, s, -
 ětčec do křihu studeného -r Kalt-
 leinpinsel, s, -
 ětčec lakovací -r Lackierpinsel, s, -
 ětčec natěračský -r Anstreichpin-
 sel, s, -
 ětčec žilkovací -r Maserierpinsel,
 s, -
 ěčítina -ie Borste, 3, n
 ěřpactí spalten, spaltete, gespaltet, h.
 řít -s Schild, es, er
 řvestka -ie Pflaume, 3, n

T

tis -ie Eibe, 3, n
 tušřtenka (řvartna, kosina) -ie
 Schwarte, 3, n; -s Schwarzbrett, es, er
 tmel -r Kitt, es, e
 tmel sklenářský -r Glaserkitt, es, e
 topinka -ie Schwarte, 3, n; -s Schwarz-
 Brett, es, er
 topol -ie Pappel, 3, n
 toulec -r Spannkopf, es, ö-e
 tovaryš -r Geselle, n, n
 trhlina -r Rib, sses, sse

trojúhelník -s Dreieck, es, e
 trubka -ie Kiste, 3, n; -ie Truhe, 3, n
 trublář -r Tischler, s, -
 trvanlivost -ie Dauerhaftigkeit, -
 trvanlivý dauerhaft
 třešen -r Kirschaum, es, ä-u-e
 třřř -ie Reibahle, 3, n
 třřřranný dreikanrig
 třřřka -r Span, es, ä-e
 třřřka hrubá -r Schrotspan, es, ä-e
 třřřka jemná -r Schlichtspan, es, ä-e
 třřřka ocelová -r Stahlspar, es, ä-e
 třřřřtenka -r Filter, s, -
 tužití stemen, stemnte, gestemmt, h.
 tužka -r Bleistift, es, e
 tužka k žilkování -r Maserierstift, es, e
 tvar -ie Form, 3, en
 tyč -ie Stange, 3, n

U

uběřřák -r Schrotphobel, s, -
 uběřřák s plazem krajakovým
 -r Schrotphobel mit Pochholzsole
 uběřřák s plazem železným
 -r Schrotphobel mit Eisensohle
 úhel (pro broušení nástroje)
 -r Schleifwinkel, s, -
 úhel spojovací -r Verbindungswin-
 kel, s, -
 úhelnice -s Winkelmaß, es, e
 úhelnice s vodítkem -r Anschlag-
 winkel, s, -
 úhelník -r Winkel, s, -
 úhelník dřevěný -r Winkelhaken, s, -
 úhelník ocelový -r Stahlwinkel, s, -
 úhelník pokosný -r Gehrungswinkel,
 s, -
 uhlák -r Kohlenkasten, s, -
 úchytka k připevnění skleněných
 desek, -r Glasplattenhalter, s, -
 úkos -ie Neigung, 3, en
 úlomek -r Brocken, s, -
 umistití anbringen, brachte an, ange-
 bracht, h.
 upínatí spanen, spannte, gespannt, h.
 úraz -r Unfall, es, ä-e

-r Stabhobel mit Fase pruvovnik
 s držkou
 -ie Stahldrahmatratze, 3, n drá-
 řenka ocelová
 -r Stahlkamm, es, ä-e hřeben ocel-
 lový
 -r Stahlspar, es, ä-e třřřka ocelová
 -r Stahlwinkel, s, - úhelník ocelový
 -r Stamm, es, ä-e kmen
 -ie Stange, 3, n tyč
 -r Stangenritzel, s, - kružidlo ty-
 čové
 -ie Stärke, 3, n síla; řřřrob
 -r Stellfalzhobel, s, - držník po-
 suvný
 -r Stellgrathobel, s, - svlakovník po-
 suvný
 -r Stellnuthobel, s, - žlábkovec po-
 suvný
 -s Stemmelsen, s, - dláto
 stemmen, stemnte, gestemmt,
 h. dlabati; tužití
 -r Stiel, es, e násada, rukojet
 -ie Steleiche, 3, n řřřmelák (dub
 leml)
 -r Stift, es, e kolík
 -ie Stiftstärke, 3, n síla řřřpu
 -r Stockhalter, s, - držák na hole
 -r Stoff, es, e látka
 -s Streichmaß, es, e rejssek
 -s Stück, es, e kus
 -r Stuhl, es, ü-e židle
 -ie Stulpbreite, 3, n řřřřka řřřla
 -ie Stulpe, 3, n řřřřko (u zámku)
 -ie Stulpöhe, 3, n výřřka řřřla
 -r Stutzenhalter, s, - pokřřřčnik

T

-r Tafelleim, es, e křřřř tabulkový
 -ie Tanne, 3, n jedle
 -r Tapezierer, s, - řřřřovník
 -s Taschenstahlbandmaß, es, e
 kapsení ocelové měřřřřko svřřřno-
 vací
 -r Teetisch, es, e stolek řřřřřový

-r Teil, es, e díl, řřřř
 teilweise řřřřřně
 -s Terpentinöl, es, e olej terpen-
 tinový
 -r Terpentinersatz, es náhržřřka
 terpentřřřřného oleje
 -ie Tiefporenwalze, 3, n váleček řřřřř
 k napodobení pórtí dřev
 -ie Tiefstellung, 3, en stavřřřřko hloub-
 kové
 -r Tisch, es, e stůl
 -ie Tischhoehmaschine, 3, n vřřřřřka
 stolní
 -ie Tischklammer, 3, n svorka stolní
 -ie Tischleiste, 3, n liřřřa kolem stolu
 -r Tischler, s, - truhlář
 -r Tischlerhammer, s, ä- kladivo
 truhlářské
 -r Tischlerhammer mit Stiel kla-
 divo truhlářské s násadou
 -ie Tischlerhobelbank, 3, ä-e hob-
 lice truhlářská
 -ie Tischlerplatte, 3, n lařřřřka
 -r Tischlerschlegel, s, - palice
 truhlářská
 -r Tischlerstift, es, e drátěnka
 truhlářská
 -ie Tischzarge, 3, n lub na stůl
 -ie Torbandschraube, 3, n řřřřob
 vratový
 -r Torriegel, s, - zářřřřř vratová
 -ie Traubeneiche, 3, n dřnák (dub
 zimní)
 -s Tribschloß, sses, össer zámek
 rozvorový
 -s Trockenhandschleifen, s brou-
 řeni ruční za sucha
 -ie Trockenkammer, 3, n sušřřřřna
 -r Trockenraum, es, ä-u-e sušřřřřna
 h. sušřřřřř; schnouti
 -ie Truhe, 3, n truhlka
 -s Truhband, es, ä-er závěs
 truhlový
 -s Truhenschloß, sses, össer zámek
 truhlový
 -ie Tür, 3, en dveře

- s **Türaufsatzband, es, ä-er závěs**
vysazovací dveřový
- s **Türband, es, ä-er závěs dveřový**
- r **Türbeschlag, es, ä-e kování na dveře**
- r **Türdrücker, s, - klíka**
- s **Türeinstemmenschloß, sses, össer**
zámek z ladbaný dveřový
- r **Türfeststeller, s, - stavěč dveří**
- r **Türhuthobel, s, - zábkovec dveřní**
- r **Türpußer, s, - nárazník dveřový**
- ie **Türriegelhaspe, -r, n skobka k zástrčám dveřovým**
- r **Türschließer, s, - zavírač dveří**
- r **Türschoner, s, - chrantík na dveře**
- r **Türspanner, s, - utahovák na dveře**
- U**
- r **Überschiebhobel, s, - přesťrkovací**
- r **Überschiebhobel zu Kitzfalzhobeln** přestřkovač k držáklům na tmel
- r **Überzug, es, ü-e potah**
- ie **Ulme, -r, n jilm**
undeutlich nezřetelný
- r **Unfall, es, ä-e úraz**
- ie **Unfallversicherung, -r, en**
pojištění úrazové
- s **Untergestell, es, e podstavec**
- ie **Unterlagscheibe, -r, n podložka**
- V**
- s **Vaselinöl, es, e olej vaselinový**
- ie **Verbindungsschraube, -r, n šroub spojovací**
- r **Verbindungswinkel, s, - úhel spojovací**
- s **Verbundfenster, s, - okno zdvojené**
verchromt pochromovaný
verkehrt opačný
vermessingt pomosazněný
verschieden různý
- r **Versenker, s, - hubič**
- r **Versenker mit Tiefsteller** hubič se stavítkem
- ie **Verschlußbindung, -r, en spojka**
verstellbar posuvný
verzinkt pozinkovaný
verzinkt pochromovaný
- r **Vierkantig čtyřhranný**
- r **Vierkanthochbohrer, s, - vrták na čtyřhranné dříví**
- r **Viertelstab, es, ä-e čtvrtka**
- r **Viertelstabhobel, s, - prutovník čtvrtkový**
- s **Vogelaugenahornfurnier, s, e**
javor očkovaný
- r **Vorarbeiter, s, - předák**
- ie **Vorbeize, -r, n podmořídlo, předmořídlo**
- ie **Vorbeize, -r, n vozík přední k hoblíci**
- ie **Vorderzangenspindel, -r, n vřeteno k přednímu vozíku hoblíce**
- s **Vorhängeschloß, sses, össer**
zámek visací
- s **Vorschneideisen, s, - krojidlo k hoblíkům**
- r **Vorschneider, s, - krojidlo**
- s **Vorzimmermöbel, s, - nábytek předšláňový**
- r **Vorzug, es, ü-e přednost**
- W**
- ie **Waage, -r, n váha**
waagrecht vodorovný
- r **Wacholder, s, - jalovec**
- s **Wachs, es, e vosk**
- ie **Wachsbeize, -r, n mořídlo voskové**
- r **Wagnerstift, es, e drátěnka kolářská**
- ie **Walzenfräse, -r, n fréza válcová**
- ie **Walzenhobelmaschine, -r, n válcová**
Wandbohrmaschine, -r, n vrtačka nástěnná
- r **Wandhobel, s, - nástěnkář**
- s **Wandhobelisen, s, - železo do nástěnkářů**
- rovnomatí abrichten, richtete ab, abgerichtet, h.
- stavěč dveří -r Türfeststeller, s, - stavítko -ie Zuhaltung, -r, en stavítko hloubkové -ie Tiefstellung, -r, en
- stěrká -r Spachtel, s, - stolek barový -r Barisch, es, e stolek čajový -r Teetisch, es, e stolek noční -r Nachtkasten, s, - střana -ie Seife, -r, n stroj brousí -ie Schleifmaschine, -r, n
- stroj hoblovací na dlouhku -ie Dicklenhobelmaschine, -r, n
- stroj hoblovací rovnací -ie Abricht-hobelmaschine, -r, n
- stroj stříkací -ie Spritzmaschine, -r, n
- strojek na tření barev -ie Farbreibmaschine, -r, n
- strop -ie Decke, -r, n
- struhák -ie Raspel, -r, n
- struhák na dřevu zahnutý -ie Riffel-raspel, -r, n
- struhák na dřívky -ie Lochraspel, -r, n
- stružený gefräst
- stružit fräsen, fräste, gefräst, h.
- střecha -s Dach, es, ä-er
- středka -ie Falle, -r, n
- středka válečková -ie Rollfalle, -r, n
- střihovačka (pokosná) -ie Gehrungs-stoßlade, -r, n
- stříkací spritzen, spritzte, gespritzt, h.
- stůl -r Tisch, es, e
- stůl hrací -r Spieltisch, es, e
- stůl mycí -r Waschtisch, es, e
- stůl psací -r Schreibtisch, es, e
- stupnice -ie Skala, -r, en
- suk -r Ast, es, Ä-e
- sukáč -s Knorrholz, es, ö-er
- surovina -s Rohmaterial, s, jen surový roh
- sušárna -ie Trockenkammer, -r, n
- sušárna -r Trockentraum, es, ä-u-e
- sušití trocknen, trocknete, getrocknet, h.
- svěráčka -r Feilkloben, s, -
- svěrák -r Schraubstock, es, ö-e
- svěrák rovnoběžný -r Parallel-schraubstock, es, ö-e
- svídlík -r Drillbohrer, s, -
- svislý senkrecht
- svlakovka -ie Gratsäge, -r, n
- svlakovník -r Grabhobel, s, -
- svlakovník posuvný -r Stellgrathobel, s, -
- svodník -r Kämpferhobel, s, -
- svorec -r Schraubknecht, es, e
- svorka -ie Klammer, -r, n
- svorka stolová -ie Tischklammer, -r, n
- Š**
- šatník -r Kleiderschrank, es, ä-e
- šedě mořeny graugobeizt
- šelak -r Schellack, s, e
- šířka -ie Breite, -r, n
- šířka čela -ie Stulpbreite, -r, n
- šířka zuby -ie Bartbreite, -r, n
- škodlivý schädlich
- škrabáčka -ie Ziehklänge, -r, n
- škrabák na křih -r Leimkratzer, s, -
- škrabka -r Schaber, s, -
- škrabka na bedny -r Kistenhaber, s, -
- škrabka na parkety -r Parketscha-ber, s, -
- škráb -ie Stärke, -r, n
- šlechák (štětce) -r Schlagger, s, -
- šňůra na pily -ie Sägeschnur, -r, ü-e
- špalek -r Klotz, es, ö-e
- špičák -r Spizbohrer, s, -
- špulíř -r Zentrumbohrer, s, -
- šroub -ie Schraube, -r, n
- šroub do dřeva -ie Holzschraube, -r, n
- šroub do dřeva s hlavou čoučkovitou -ie Holzschraube mit Linsenkopf
- šroub do dřeva s hlavou plochou -ie Holzschraube mit Flachkopf
- šroub do dřeva s hlavou pūkulovou -ie Holzschraube mit halbrundem Kopf
- šroub k hracím stolům -ie Spiel-tischschraube, -r, n

rozvora oknová -r Fenstertrieb, es, e
rozvora oknová excentrická -r Fen-
sterezentertrieb, es, e
rozvora oknová osmičková
-r Achterfenstertrieb, es, e
rozvora řetězková -r Kettentrieb, es, e
rozvrhovacká -ie Spaltsäge, -, n
rukojet -s Hefz, es, e; -r Griff, es, e;
-r Stiel, es, e
rukojet k mačkám -r Raubbankgriff,
es, e
rukojet k posunovacím oknům
-r Schubfenstergreif, es, e
rukojet zapouštěcí -r Einlaßgriff, es, e
různý verschieden
růžice -ie Rosette, -, n
ryha -ie Rille, -, n
rychlortřka (svídník) -r Drillbohrer,
s, -
ředílo - s Lösungsmittel, s, -
řehačka -ie Bohrkarre, -, n
řemen -r Riemen, s, -
řemenice -ie Riemenscheibe, -, n
řezák -r Schritzer, s, -
řezatí (přlou) sägen, sägte, gesägt, h.
římsovnik -r Gesimshobel, s, -
římsovnik žlankový -r Gesimsschiff-
hobel, s, -
římsovnik s klopkou -r Doppel-
gesimshobel, s, -

S

samotoč, samonavijječ -r Selbstroller,
s, -
sedadlo -r Sitz, es, e
sek -r Heib, es, e
sekera -ie Axt, -, Ä-e; -s Beil, es, e;
-ie Hacke, -, n
sila -ie Säge, -, n
sila čepu -ie Stiftstärke, -, n
sila závěsu -ie Bandsärke, -, n
schránka na dopisy -r Briefkasten,
s, -
skanice modrá -r Kupfervitriol, s, e
skanice zelená -r Eisenvitriol, s, e
sklad dříví -s Holzlager, s, -
skládko -s Bohrfutter, s, -

skládko dvoučelistové -s Zwei-
backenbohrfutter, s, -
skládko tříčelistové -s Dreibacken-
bohrfutter, s, -
sklo -s Glas, es, ä-er
sklon -ie Neigung, -, en
sklopka -r Schnapper, s, -
sklopka kulčková -r Kugelschnap-
per, s, -
sklopka na okna -r Fensterschnapper,
s, -
sklopka na vrchní sklápěcí okna
-r Oberflächschnapper, s, -
sklopka válečková -r Rollenschnap-
per, s, -; -s Schnappschloß, sses,
össer
skobka k oknovým rozvorům
-ie Schließklobe zu Fenstertrieben
skobka k zámkům závorovým
-ie Riegel-schloßhappe, -, n
skobka k zástrčkám dveřovým
-ie Türriegelhappe, -, n
skobka k zástrčkám oknovým
-ie Fensterriegelhappe, -, n
skřín -r Kasten, s, -; -r Schrank, es, ä-
e
skřipce na broušení okružních pil
-ie Kreissägefeilkuppe, -, n
skřipce na broušení pil -ie Sägen-
feilkuppe, -, n
skulina -ie Spalte, -, n
skvrna -r Fleck, es, e
smrk -ie Fichte, -, n
sosna (borovice obecná) -ie Föhre,
-, n; -ie Weißkiefer, -, n
součást -r Bestandteil, es, e
souprava -ie Garnitur, -, en
soustruhovaný gedrechselt
spájetí lóten, lötete, gelötet, h.
spára -ie Fuge, -, n
spojka -ie Verschlußbindung, -, en
spravití reparieren, reparierte, repa-
riert, h.
střovnaváč -r Schabhobel, s, -
střovnaváč na dýhy -r Furnierschab-
hobel, s, -
střovnaváč tvarový -r Schabzichtho-
bel, s, -

-r Wandhobel mit Eisenohle ná-
stěnkář se železným plázem (plos-
kou)
-r Wandhobel mit eiserner Stell-
wand nástěnkář se železnou po-
suvnou stěnou
-r Waschtisch, es, e stůl mycí
wasserdicht nepromokavý
-ie Wasserraage, -, n vodováha
-ie Waage, -, n váha
-r Wechsel, s, - páka (u zámku)
-s Weichholz, es, ä-er dřevo měkké
-ie Weichsel, -, n višň
-ie Weide, -, n vrba
-ie Weißbuche, -, n habr
-ie Weißkiefer, -, n borovice obecná
(sosna)
-ie Welle, -, n hřídel
-ie Wellenleiste, -, n lišta vlnitá
-r Wellennagel, s, ä- hřeb vlnitý
-ie Werkstatt, -, ä-en; -ie Werk-
stätte, -, n dílna
-s Werkzeug, es, e nástroj
-r Wienerkalk, es, e vápno vídeňské
-r Winkel, s, - úhelník
-ie Winkelbetschiene, -, n dlažka
postelová úhlová
-ie Winkelbohrwinde, -, n kolovrá-
tek do rohu
-ie Winkelfräse, - n fréza úhlová
-r Winkelhaken, s, - úhelník dřevěný
-s Winkelmaß, es, e úhelnice
-ie Winkelsäge, -, n pila úhlová, vy-
pináčka úhlová
-s Wohnzimmer, s, - pokoj obyvatel
Z
-r Zackeninsel, s, - vytrahováč
(štréc)
-ie Zahl, -, en číslo
-r Zahn, es, ä-e zub
-r Zahnhobel, s, - zubák
-s Zahnhobeleisen, s, - železo zubá-
kové
-ie Zahnleiste, -, n zubolista
-r Zahnleistenhobel, s, - zubavkáč
-s Zahnrad, es, ä-er kolo ozubené
-r Zahntrieb, es, e rozvora koleč-
ková
-ie Zange, -, n kleště
-r Zapfen, s, - čep
Zapfen-čepový
-s Zapfenband, es, ä-er závěs číp-
kový
-ie Zapfensäge, -, n čepovka na dřevo
-r Zapfenstab, es, ä-e čepolista,
hmoždinka
-ie Zarge, -, n hub, obruba
-ie Zelle, -, n buňka
-r Zentrumbohrer, s, - vrák stře-
dový (spulř)
zerreiben, zerrieb, zerrieben, h.
rozetřítí
zerstäuben, zerstäubte, zer-
stäubt, h. rozprášiti
-ie Ziehklänge, -, n obrahovačka, škra-
bačka
-r Ziehklingenhobel, s, - hoblík
k obrahování
-r Ziehklingenstahl, es, e ocelka na
obrahovačky
-ie Ziffer, -, n číslice
-r Zimmertürdrücker, s, - kluka
pokojová
-ie Zirbelkiefer, -, n limba
-r Zirkel, s, - kružítko
-ie Zubhaltung, -, en starřitko
-ie Zubhaltungsfeder, -, n pero sta-
řitkové
-r Zürgelbaum, es, ä-u-e břestovec
-s Zweibackenbohrfutter, s, - sklí-
čadlo dvoučelistové
-ie Zwischzange, -, n kleště štřpaclí

Česko-německý díl Tschechisch-deutscher Teil

B

barva -ie Farbe, 7, n
barva anilínová -ie Anilinfarbe, 7, n
barva základní -ie Grundfarbe, 7, n
barvití färben, färben, gefärbt, h.
bedna -ie Kiste, 7, n
bél -r Splint, es, e
blána -r Splint, es, e
bobtnatí anschwellen, schwell an, an-
geschwollen, s.; aufgeschwollen, s.
schwell auf, aufgeschwollen, s.
borovice -ie Kiefer, 7, n
borovice americká červená -ie Rot-
kiefer, 7, n
borovice černá -ie Schwarzkiefer, 7, n
borovice obecná (sosna) -ie Föhre,
7, n; -ie Weißkiefer, 7, n
brk -r Kiel, es, e
brousek obtahovací -r Abziehstein,
es, e
brusitischleifen, schliif, geschliffen, h.
broušení ruční za mokra -s Naß-
handschleifen, s
broušení ruční za sucha -s Trocken-
handschleifen, s
broušení strojní -s Maschinenschlei-
fen, s
broušený geschliffen
broušený bez lesku mattgeschliffen
brus -r Schleifstein, es, e
brusidlo -s Schleifmittel, s, -
brusidlo umělé -s Kunstschleifmit-
tel, s, -
brusnice -r Schleifreintrog, es, ö-e
břestovec -r Zürgelbaum, es, ä-u-e
břichatka -ie Bauchsäge, 7, n
břiza -ie Birke, 7, n
břiza ledová -ie Eisbirke, 7, n
buk -ie Buche, 7, n
buňka -ie Zelle, 7, n

C

cidlič -r Putzhobel, s, -

Č

čalouník -r Tapezierer, s, -
čára, čárka -ie Linie, 7, n
část -r Teil, es, e
částečně teilweise
čelist -ie Backe, 7, n
čelist ke kolovrátkům -ie Bohr-
windenbacke, 7, n
čep -r Zapfen, s, -
čep dvojitý -r Doppelzapfen, s, -
čep klínový -r Keilzapfen, s, -
čep (klíče) -r Schaft, es, ä-e
čepový Zapfen-
čepel -ie Klinge, 7, n
čepolista -r Zapfenstab, es, ä-e;
-r Dübel, s, -
čepovka na dřevo -ie Zapfensäge, 7, n
červotoč -r Holzwurm, es, ü-er
člilko (u zámku) ie Stulpe, 7, n
člalice -ie Ziffer, 7, n
číslo -ie Zahl, 7, en
člunkař -r Schiffhobel, s, -
čpavek -s Ammoniak, s; -r Salmiak-
geist, es
čtyřlístek -r Viereckstab, es, ä-e
čtyřhranný vierkantig

D

délka -ie Länge, 7, n
délka křídla -ie Flügelänge, 7, n
délka seku (u pilníku) -ie Hiebänge,
7, n
děrovka -ie Lochsäge, 7, n
děrovák, děrovač -r Lochbeitel, s, -
deska -ie Platte, 7, n

prkénko na vyřezávání -s Laubsäge-
brett, es, er
prkno -s Brett, es, er
prkno podlahové -s Dielenbrett, es, er
provedení -ie Ausführung, 7, en
prvotřídní erstklassig
průboj -s Lochseim, s, -
průbojník -r Durchschlag, es, ä-e
průbojník na dřevěné čepy -s Dü-
beldurchschlagen, s, -
průlínka -ie Pore, 7, n
průměr -r Durchmesser, s, -
průměrka -ie Schieblehre, 7, n
průřez okna -r Fensterdurchschnitt,
es, e
prutovník -r Stabhobel, s, -
prutovník čtyřlístkový -r Viereckstab-
hobel, s, -
prutovník perlový -r Perlstabhobel,
s, -
prutovník s drážkou -r Stabhobel
mit Fase
prutovník zarezávací -r Einscheid-
stabhobel, s, -
pružný elastisch
pryskyřice -s Harz, es, e
pryskyřice umělá -s Kunstharz, es, e
přebrousití nachschleifen, schliif
nach, nachgeschliffen, h.
předák -r Vorarbeiter, s, -
přednost -r Vorzug, es, ü-e
předmořidlo -ie Vorbeize, 7, n
překližka -ie Sperrplatte, 7, n
překližka -r Schalter, s, -
přepážka oknová -r Fensterschalter,
s, -
přestrkovač -r Überschiebhobel, s, -
přestrkovač k drážnkům na tmel
-r Überschiebhobel zu Kittfahln-
bela
přibítí annageln, nagelte an, angena-
gelt, h.
přihrada -s Fach, es, ä-er
přiklízití anleimen, leimte an, ange-
leimt, h.
přístroj ke spájení pásmových pil
-ie Bandsägenföhrvorrichtung, 7, en

R

prístroj spárovací -r, Fugenleim-
apparat, es, e
přítahovák -r Fensteranzughaken, s, -
přizpůsobití anpassen, paßte an, an-
gepaßt, h.
půlkulatý halbrund
půlloha -ie Halbohle, 7, n
rakev -r Sarg, es, ä-e
rákosník -r Rohrstift, es, e
rám -r Rahmen, s, -
rám na pilu -r Sägebogen, s, ö-
rám na pilku na kov -r Metallsäge-
bogen, s, ö-
rámeček na štítky -r Etikettenthalter,
s, -
rameno k pile -r Sägearm, es, e
ramínko na šaty -r Kleiderbügel, s, -
ředidlo -s Lösungsmittel, s, -
rejdovačka -ie Schweißsäge, 7, n
rejšek -s Streichmaß, es, e
rejšek řezací -s Schneidmaß, es, e
rohovník -r Scheinhaken, s, -
rohovník oknový -r Fensterschein-
haken, s, -
rovnačka -ie Abrichtholmaschine,
7, n
rovný gerade
rozetřítí zerreiben, zerrieb, zerrieben,
h.
rozměr vnitřní -s Innenmaß, es, e
rozpěrači Ausspreiz-
rozpětí -ie Spannweite, 7, n
rozprášíití zerstäuben, zerstäubte, zer-
stäubt, h.
rozředití auflösen, löste auf, aufge-
löst, h.
rozřetka -r Spachtel, s, -
rozřtok -ie Lösung, 7, en
rozváděti (pilnu) schränken, schränkte,
geschränkt, h.
rozvodka pil -s-Schränkeisen, s, -
trieb, es, e
rozvora kolečková -r Zahntrieb, es, e

pila okružní žlábková -ie Nutkreis-
 säge, -, n
 pila pásmová -ie Bandsäge, -, n
 pila úhlová -ie Winkelsäge, -, n
 pílka na dvyh -r Furnierschneider,
 s, -
 pílka na vyřezávání -ie Laubsäge, -, n
 pílniček lupenkářský -ie Laubsäge-
 felle, -, n
 pílník -ie Feile, -, n
 pílník na hoblková železa -ie Ho-
 belisenfeile, -, n
 pílník na obloukové pilly -ie Holz-
 macherfeile, -, n
 pílník na okružní pilly -ie Kreissäge-
 feile, -, n
 pílník strouhačí (frézový) -ie Frä-
 serfeile, -, n
 plátno brusné -s Schleifstein, s, -
 plátno pazourkové -s Flintstein, s, -
 plaz -ie Sohle, -, n
 plaz kvařakový -ie Paechholzsohle, -, n
 plaz železný -ie Eisensohle, -, n
 plech odkapávací -s Abtropfblech,
 es, e
 plechzapadací (zámkový) -s Schließ-
 blech, es, e
 pleťivo drátěné -s Drahtgewebe, s, -
 plnění -ie Füllung, -, en
 plnič pórů -r Porenfüller, s, -
 plnití füllen, füllen, gefüllt, h.
 plocha -ie Fläche, -, n
 plocha řezná -ie Schnittfläche, -, n
 plochy flach
 píska, plaz -ie Sohle, -, n
 píst -r Filz, es, e
 pochovaný verzint
 podbradkář -r Hohlkehlnobel, s, -
 podbradkář hladíci -r Schlichthol-
 kehlhobel, s, -
 podbradkář křimsový -r Gesimshohl-
 kehlhobel, s, -
 podbradkář s klopkou -r Doppel-
 hohlkehlnobel, s, -
 poddyžka -s Blindfurnier, s, e
 poděrák -r Bankhaken, s, -

poděrák postranní -r Seitenbank-
 haken, s, -
 poděrák špičatý -r Spitzbankhaken,
 s, -
 podlaha -ie Diele, -, n; -r Fußboden,
 s, ö-
 podložka -ie Unterlagsschelle, -, n
 podmotřidlo -ie Vorbeize, -, n
 podnožka -r Schenel, s, -
 podnožník -r Sockelhobel, s, -
 podstavec -r Sockel, s, -; -s Unter-
 gestell, es, e
 pochromovaný verchromt
 pojištění požární -ie Feuerversiche-
 rung, -, en
 pojištění úrazové -ie Unfallversiche-
 rung, -, en
 pokličník -r Stützenhalter, s, -
 pokoj obyvatel -s Wohnzimmer, s, -
 pokoj pánský -s Herrenzimmer, s, -
 pokosnice -ie Gehirungsschneidade,
 -, n
 pokosník kybný -s Schrägmaß, es, e
 politura -ie Politur, -, en
 polokoenice (dýha) -s Halbmaser-
 furnier, s, e
 pomosazněný vermessingt
 popraskaný rissig
 popruh -r Gurt, es, e
 popřávka -ie Nachfrage, -, n
 poříz -s Reifmesser, s, -
 postel -s Bett, es, en
 poststraní Seilen-
 posuvný verstellbar
 pór -ie Pore, -, n
 potah -r Überzug, es, ü-e
 potřeba -r Bedarf, es
 pozinkovaný verzinkt
 práce -ie Arbeit, -, en
 pracovatí arbeiten, arbeitete, gear-
 beitet, h.
 práh -ie Schwelle, -, n
 pravítko -s Lineal, s, e
 pravochoďy rechtsgängig
 pravočezný rechtsschneidend
 prkénko na maso -s Fleischbrett, es,
 er

deska dřevovláknitá -ie Holzfaser-
 platte, -, n
 deska odkapávací -ie Abtropfplatte,
 -, n
 deska rámová -ie Rahmenplatte, -, n
 dešťička pod obrtlíky -ie Reiberauf-
 laufplatte, -, n
 díl -r Teil, es, e
 dílna -ie Werkstatt, -, ä-en; -ie Werk-
 stätte, -, n
 díra -s Loch, es, ö-er
 díra pro křim -s Keilloch, es, ö-er
 dílabat stemmen, stemmte, gestemmt,
 h.
 dláto -s Stemmisen, s, -
 dláto čepové -r Lochbeitel, s, -
 dláto duté -s Hohlisen, s, -
 dláto zapouštěcí -s Einlaßisen, s, -
 dlazka postelová -ie Bettschiene, -, n
 dlazka postelová úhlová -ie Winkel-
 bettschiene, -, n
 dno rámové -r Rahmenboden, s, ö-
 dodávat liefern, lieferte, geliefert, h.
 doobjednatí nachbestellen, bestelle
 nach, nachbestellt, h.
 dosleky dosisch
 drát -r Draht, es, ä-e
 drátěnka -r Drahtstift, es, e
 drátěnka do rohovníků -r Schein-
 hakenstift, es, e
 drátěnka kolářská -r Wagnerstift,
 es, e
 drátěnka na dvyh -r Furnierstift,
 es, e
 drátěnka ocelová -ie Stahldraht-
 matrazze, -, n
 drátěnka stavební -r Bausstift, es, e
 drátěnka truhlářská -r Tischler-
 stift, es, e
 drátěnka zámečnická -r Schlosser-
 stift, es, e
 drážka -r Falz, es, e
 drážník -r Falzhobel, s, -
 drážník člunkový -r Falzschieffhobel,
 s, -
 drážník karnýskový -r Karniesfalz-
 hobel, s, -
 drážník na tmel -r Kittfalzhobel, s, -
 drážník na tmel člunkový -r Kitt-
 falzschieffhobel, s, -
 drážník postranní -r Seitenfalzhobel,
 s, -
 drážník posuvný -r Stellfalzhobel, s, -
 drnák (dub zimní) -ie Traubeneiche,
 -, n
 drobnozrubka -ie Absatzsäge, -, n
 drsný rauh
 druh -ie Sorte, -, n
 druh dřeva -ie Holzart, -, en
 držadlo -r Griff, es, e
 držák na deštníky -r Schirmhalter, s, -
 držák na hole -r Stockhalter, s, -
 dřevěný hölzern
 dřevo -s Holz, es, ö-er
 dřevo hikorové -s Hickoryholz, es,
 ö-er
 dřevo jádrové -s Kernholz, es, ö-er
 dřevo jehličnaté -s Nadelholz, es,
 ö-er
 dřevo listnaté -s Laubholz, es, ö-er
 dřevo měkké -s Weichholz, es, ö-er
 dřevo na loupání -s Schälholz, es,
 ö-er
 dřevo ohýbané -s Bugholz, es, ö-er
 dřevo poddyžkové -s Blindholzfur-
 nier, s, e
 dřevo tvrdé -s Hartholz, es, ö-er
 dřevo sukovité -s Hirnholz, es, ö-er
 dřevo užtkové -s Nutzholz, es, ö-er
 dub -ie Eiche, -, n
 dubový Eichen-
 dušník -r Federhobel, s, -
 dušník parketový -r Parkettfederho-
 bel, s, -
 dutinák (hmatadlo dutinové)
 -r Lochzirkel, s, -
 dutý hohl
 dveře -ie Tür, -, en
 dveře dvojité -ie Doppeltür, -, en
 dveře křížové -ie Kreuztür, -, en
 dveře kyvadlové -ie Pendeltür, -, en
 dveře posuvné -ie Schiebetür, -, en
 dveře posuvné skleněné -ie Glas-
 schiebetür, -, en

dvěře rámové -ie Rahmentür, -, n
dýha -s Furnier, s, e
dýha dlouhá -s Langfurnier, s, e
dýha dubová -s Eichenfurnier, s, e
dýha hlavíčková -s Kopffurnier, s, e
dýha krajenná -s Messerfurnier, s, e
dýha loupaná -s Schälffurnier, s, e
dýha modřínová -s Lärchenfurnier,
s, e
dýha na překlížení -s Absperffur-
nier, s, e
dýha ořechová -s Nußbaumfurnier,
s, e
dýha olšková -s Erlenfurnier, s, e
dýha řezaná -s Sägefurnier, s, e
dýha topolová -s Pappelfurnier, s, e
dýha třeshňová -s Kirschaubamfur-
nier, s, e

F

fermez -r Firnis, ses, se
fermez lněná -r Leinölfirnis, ses, se
fóšna -r Pfosten, s, -;
-ie Bohle, -, n
fréza -ie Fräse, -, n; -r Fräser, s, -
fréza kotoučová -ie Scheibentfräse,
-, n
fréza úhlová -ie Winkelfräse, -, n
fréza válcová -ie Walzenfräse, -, n
frézovačka -ie Fräsmaschine, -, n
frézovaný gefräst
frézovat fräsen, fräste, gefräst, h.

H

habr -ie Hainbuche, -, n; -ie Weiß-
buche, -, n; -ie Hagebuche, -, n;
-r Hornbaum, es, ä-u-e
háček k vypínače -r Aushängesäge-
haken, s, -
hadr -r Hader, s, n; -r Lappen, s, -;
-r Fetzen, s, -
hák postelový -r Berthaken, s, -

hák rozpěračí -r Ausspreizhaken, s, -
hák rozpěračí na okna -r Fenster-
ausspreizhaken, s, -
hadík -r Schlichthobel, s, -
hadík křunkový -r Schlichtschicht-
hobel, s, -
hlubič -r Versenker, s, -
hlubič se stavíkem -r Versenker mit
Tischsteller
hlubič špičatý -r Reihbohrer, s, -
hmatařlo bočité -r Greifzirkel, s, -
hmatařlo dutinové (dutinák)
-r Lochzirkel, s, -
hmoždinka -r Zapfenstab, es, ä-e;
-r Döbel, s, -
hoblíce -ie Hobelbank, -, ä-e
hoblíce truhlářská -ie Tischlerhobel-
bank, -, ä-e
hoblík -r Hobel, s, -
hoblík k obtahování -r Ziehklingen-
hobel, s, -
hoblík železný -r Eisenhobel, s, -
hoblina -r Hobelspan, es, ä-e
hoblovačka -r Hobelspan, es, ä-e;
-ie Hobelmaschine, -, n
hoblování -s Hobeln, s
hoblovatí hobeln, hobelte, gehobelt, h.
houba -r Schwamm, es, ä-e
hrana -ie Kante, -, n
hranatý kantig
hrot -ie Spitze, -, n
hrubozrnný grobkörnig
hruska -ie Birne, -, n
hřeb, hřebík -r Nagel, s, ä-
hřeb do okenního rámu -r Fenster-
rahmennagel, s, ä-
hřeb do závěsů -r Bandnagel, s, ä-
hřeb k dyhování -r Furniernagel,
s, ä-
hřeb k obrtlíkům -r Reiberstift, es, e
hřeb nábytkový -r Möbelnagel, s, ä-
hřeb vlnitý -r Wellennagel, s, ä-
hřeben k žilkování -r Maserier-
kamm, es, ä-e
hřeben ocelový -r Stahlkamm, es, ä-e
hřídél -ie Welle, -, n

obrtlík -r Reiber, s, -
obrtlík dvojitý -r Doppelseiber, s, -
obrtlík k oknům -r Fensterreiber, s, -
obrtlík poloviční k oknům -r Fen-
sterhalbreiber, s, -
obruba -ie Zarge, -, n
obtahovačka -ie Zielklinge, -, n
ocaska -e Fuchsschwanzsäge, -, n
ocet -r Essig, s
ocílka na obtahovačky -r Zielklin-
genstahl, es, e
odbarvit entfarben, entfärbte, ent-
färbt, h.
odraz, zpětný náraz -r Rückschlag,
es, ä-e
odříznout (pilou) absägen, sägte ab,
abgesägt, h.
odřucnit entfernen, entferrte, ent-
ferrt, h.
ohnutí -ie Kröpfung, -, n
ohnutý gebogen
okno -s Fenster, s, -
okno dvojité -s Doppelfenster, s, -
okno posuvné -s Schiebefenster, s, -
okno zdvojené -s Verbundfenster, s, -
okovatí beschlagen, beschlug, beschla-
gen, h.
okraj -r Rand, es, ä-er
okrajník -r Plattenklobel, s, -
olej -s Öl, es, e
olej kobaltový -s Kobaltöl, es, e
olej lněný -s Leinöl, es, e
olej makový -s Mohnöl, es, e
olej na podlahy -s Fußbodenöl, es, e
olej strojní -s Maschinenöl, es, e
olej terpentýnový -s Terpentinöl, es, e
olej vazelínový -s Vaselineöl, es, e
oliva (kování) -ie Olive, -, n
olše -ie Erle, -, n
omítaní säumen, säumte, gesäumt, h.
opačný verkehrt
opéradlo -ie Lehne, -, n
opravit reparieren, reparierte, repa-
riert, h.
ořech -ie Nuß, -, üsse

P

osazovačka -ie Absatzsäge, -, n
ostřit schleifen, schliif, geschliffen, h.
otvor klíčový -s Schlüsselloch, es, ö-er
otvor třískový -s Spanloch, es, ö-er

pachole šroubové -r Schraubknecht,
es, e
pachole stojaté (podpíračí)
-r Bankknecht, es, e
pachole stojaté svěračí -r Fugbock,
es, ö-e
páka (u zámku) -r Wechsel, s, -
palice truhlářská -r Tischlerschle-
gel, s, -
palička na maso -r Fleischklopfer, s, -
palučka -ie Hobeldiele, -, n
papír brusný -s Schleifpapier, s, e
papír k žilkování -s Fladenpapier, s, e
papír pazourkový -s Filtpapier, s, e
papír skelný -s Glaspapier, s, e
pár -s Paar, es, e
pařeny gedämpft
pařiti dämpfen, dämpfte, gedämpft, h.
pás brusný -s Schleifband, es, ä-er
páska lepicí na dýhy -s Furnier-
leimpapier, s, e
pásmo -s Bandmaß, es, e
pásový Band-
partice k žilkování -ie Aderplatte, -, n
penaza -r Bimsstein, es, e
perlík -r Vorschlaghammer, s, ä-
perlovce (liška) -r Perlstab, es, ä-e
pero ořechové -ie Nußfeder, -, n
pero stavitkové -ie Zahnungsfeder,
-, n
pero stříklové -ie Fallenfeder, -, n
pero západkové -ie Fallenfeder, -, n
petlice -ie Anlegarbe, -, n
petlice drátěná -ie Drahtanlegarbe,
-, n
pila, pilka, -ie Säge, -, n
pila napínací -ie Spannsäge, -, n
pila oblouková -ie Bügelsäge, -, n;
-ie Holznachersäge, -, n
pila okružní -ie Kreissäge, -, n

N

- nabídka -s Angebot, es, e
 nábytek -s Möbel, s,-
 nábytek čalouněný -s Polstermöbel,
 s,-
 nábytek kancelářský -s Büromöbel,
 s,-
 nábytek předstíňový -s Vorzimmer-
 möbel, s,-
 nábytek sklápěcí -s Klappmöbel, s,-
 nábytek surový -s Rohmöbel, s,-
 nábytek zahradní -s Gartmöbel,
 s,-
 nádrh -s Schneidmaß, es, e
 nádrž, nádržka -r Behälter, s,-
 nahnědlý bránních
 náhražka -r Ersatz, es; -s Ersatzmit-
 tel, s,-
 náhražka terpentínového oleje
 -r Terpentinölersatz, es
 nahřátí anwärmen, wärmen an, ange-
 wärmt, h.
 namořití anbeizen, beizte an, ange-
 beizt, h.
 napinač k pilám -r Sägespanner, s,-
 napínatí spannen, spannte, gespannt,
 h.
 náplň -ie Füllung, -, en
 napodobení -ie Nachahmung, -, en
 náraz zpětný -r Rückschlag, es, ä-e
 nárazník dveřový -r Türpuffer, s,-
 nárazník oknový -r Fensterpuffer, s,-
 narážka (nosič, koník) k obrtlíku
 -r Reiberräger, s,-
 nářadí -s Gerät, es, e
 násada -r Stiel, es, e
 násada na kladivo -r Hammerstiel,
 es, e
 násada na řezáky -s Schnitzmesser,
 es, e
 násada na sekeru -r Hackenstiel, es, e
 nasadití ansetzen, setzte an, ange-
 setzt, h.
 nástěnkář -r Wandhobel, s,-
 nástěnkář s vodítkem -r Rückwand-
 hobel, s,-

- nástěnkář se železným plázem
 (ploškou) -r Wandhobel mit Eisen-
 sohle
 nástěnkář se železnou posuvnou
 stěnou -r Wandhobel mit eiserner
 Stellwand
 nástroj -s Werkzeug, es, e
 náter -r Anstrich, es, e
 návod k použití -ie Gebrauchsan-
 weisung, -, en
 navrtatí anbohren, bohrt an, ange-
 bohrt, h.
 navrtávač Anbohr-
 nebozez = vrták
 neopracovaný roh
 nepromokavý wasserdicht
 nezřetelný undeutlich
 noha -r Fuß, es, ü-e
 noha nábytková -r Möbelfuß, es, ü-e
 núž do hoblovačho stroje -s Ma-
 schinenhobelmesser, s,-
 núžky k mycím stolům -ie Auf-
 waschischere, -, n
 núžky nábytkové -ie Möbelschere, -, n

O

- objednatí bestellen, bestellte, be-
 stellt, h.
 objednávká -ie Bestellung, -, en
 oblouk na pilku na kov -r Metalläge-
 bogen, s, ö-
 oblouk na pilu -r Sägebogen, s, ö-
 oblounkář -r Rundstabhobel, s,-
 oblounkář hladíel -r Schlichtrund-
 stabhobel, s,-
 oblounkář řimsový -r Gesimsrund-
 stabhobel, s,-
 oblounkář s klopkou -r Doppelrund-
 stabhobel, s,-
 obor -s Fach, es, ä-er
 oboustranné beiderseits
 oboustranný beidseitig
 obrábětí bearbeiten, bearbeitete, be-
 arbeitet, h.
 obrousití abschleifen, schliff ab, ab-
 geschliffen, h.

- hřídel k okružním pilám -ie Kreis-
 sägewelle, -, n
 hřídel na brusy -ie Schleifsleinwelle,
 -, n
 hřídel nožový -ie Messerwelle, -, n

CH

- chlorid mědnatý -s Kupferchlorid, es
 chranitko na dveře -r Türschoner,
 s,-

I

isolovaný isoliert

J

- jabloň -r Apfelbaum, es, ä-u-e
 jádrový kernig
 jádro -r Kern, es, e
 jakost -ie Qualität, -, en
 jalovec -r Wacholder, s,-
 jasan -ie Esche, -, n
 javor -r Ahorn, es, e
 javor očkový -r Vogelaugenahorn, es, e
 jazýček oknový -ie Fensterzunge, -, n
 jazýček oknový k zapuštění
 -ie Fensterzunge zum Einlassen
 jazýček oknový k zadlabání -ie Fen-
 sterzunge zum Einstemmen
 jedle -ie Tanne, -, n
 jernozrnny feinkörnig
 jídelna -s Speisezimmer, s,-
 jilm -ie Ulme, -, n; -ie Ruster, -, n

K

- karrýsek (vlavník) -r Karnies-
 hobel, s,-
 kartáč -ie Bürste, -, n
 kartáč do křihu -ie Leimbürste, -, n
 kartáč drátěný -ie Drahtbürste, -, n
 kartáčovatí bürsten, bürstete, gebür-
 stet, h.
 kaštan -ie Kastanie, -, n
 kladivo -r Hammer, s, ä-
 kladivo na dýhy -r Furnierhammer,
 s, ä-

- kladivo nýřovací -r Niethammer, s, ä-
 kladivo přitlačovací na dýhování
 -r Furnierreibhammer, s, ä-
 kladivo rozřizací -r Aufreibhammer,
 s, ä-
 kladivo truhlářské -r Tischlerham-
 mer, s, ä-
 kladivo truhlářské s násadou
 -r Tischlerhammer mit Stiel
 klapačka -ie Anschlagleiste, -, n
 klástí podlahu dielen, dielte, gedielt, h.
 kleč -ie Legföhre, -, n; -s Knieholz,
 es, ö-er
 kleště -ie Zange, -, n
 kleště k rozvádění pil -ie Schränk-
 zange, -, n
 kleště štípač -ie Zwickzange, -, n;
 -ie Beißzange, -, n
 klíč -r Schlüssel, s,-
 klíč drážkový -r Nutenbartschlüssel,
 s,-
 klíč k vřetenům do hoblic -r Hobel-
 bankschlüssel, s,-
 klíč matkový -r Mutternschlüssel, s,-
 klíč nábytkový -r Möbelschlüssel, s,-
 klíč šroubový -r Schraubenschlüssel,
 s,-
 klíč žebrový -r Rippenschlüssel, s,-
 křih -r Leim, es, e
 křih kostní -r Knochenleim, es, e
 křih kožní -r Lederleim, es, e
 křih perlový -r Perlenleim, es, e
 křih studený -r Kalteim, es, e
 křih tabulový -r Tafelleim, es, e
 křika -ie Kurbel, -, n; -r Türdrücker,
 s,-
 křika domovní -r Haustürdrücker, s,-
 křika pokojová -r Zimmertürdrük-
 ker, s,-
 křin -r Keil, es, e
 křinový keilförmig
 křiviz hran -r Kantenleimer, s,-
 křivizí leimen, leimte, geleimt, h.
 křopkař -r Doppelhobel, s,-
 křopkař člunkový -r Doppelschiff-
 hobel, s,-
 křmen -r Stamm, es, ä-e

knoflík -r Knopf, es, ö-e
kocour -r Grundhobel, s, -
kocour se šroubem -r Grundhobel
mit Schraube
kolečko k posuvným dveřím
-je Schieberrolle, -, n
kolečko nábytkové -je Möbelrolle,
-, n
kolečko pod zášuvky -je Schieb-
rolle unter Schubladen
kolejnička -ie Schiene, -, n
kolejnička horní -ie Führungs-
schiene, -, n
kolejnička spodní -ie Laufschiene, -, n
kolíček do závěsů -r Bandsüß, es, e
kolíčkovaří dübeln, dübelte, ge-
dübelt, h.
kolík -r Stift, es, e
kolmý senkrecht
kolo ozubené -s Zahnrad, es, ä-er
kolovrátěk -ie Bohrwinde, -, n
kolovrátěk do rohu -ie Winkelboh-
winde, -, n
kolovrátěk s řehačkou -ie Knarr-
bohrwinde, -, n
korek -r Kork, es, e
kořenice (dyha) -s Maserfurnier,
s, e
kořenice březová -s Birkenmaser-
furnier, s, e
kořenice javorová -s Ahornmaser-
furnier, s, e
kosina -ie Schwarte, -, n
kosodřevina -ie Legöhre, -, n;
-s Knieholz, es, ö-er
kosý schräg
kotouč na křih -r Leimkocher, s, -
kotouč -ie Scheibe, -, n
kotouč brusný -ie Schleifscheibe, -, n
koule -ie Kugel, -, n
kování -r Beschlag, es, ä-e
kování nábytkové -r Möbelbeschlag,
es, ä-e
kování na dveře -r Türbeschlag, es,
ä-e
kování na okna -r Fensterbeschlag,
es, ä-e

kování na výsuvná okna -r Schalter-
beschlag, es, ä-e
kování na zášuvky -r Schubladen-
beschlag, es, ä-e
kování postelové -r Bettbeschlag, es,
ä-e
kování postelové zdířkové -r Hül-
senbettbeschlag, es, ä-e
kování stavební -r Baubeschlag, es,
ä-e
kraj -r Rand, es, ä-er
krajina -ie Schwarte, -, n; -s Schwart-
breit, es, er
krojidlo -r Vorschneider, s, -
krojidlo k hoblíkům -s Vorschneid-
eisen, s, -
kroužek (klíček) -ie Reide, -, n
kružídlo špičaté -r Spitzzirkel, s, -
kružídlo tyčové -r Stangenzirkel, s, -
kružítko -r Zirkel, s, -
křemelák (dub lemní) -ie Stieleiche,
-, n
křeslo -r Lehnstuhl, es, ü-e
křída -ie Kreide, -, n
křída horní -ie Bergkreide, -, n
křída plavená -ie Schlemmkreide, -, n
křídlo okenní sklápěcí -r Fenster-
klappflügel, s, -
křizák -r Kreuzhammer, s, ä-
kůl -r Pfahl, es, ä-e
kuláč -s Knüppelholz, es, ö-er
kus -s Stück, es, e
kůže -s Leder, s, -
kvařák -s Pockholz, es, ö-er
kyselina -ie Säure, -, n
kyselina dusičná -ie Salpetersäure,
-, n
kyselina sírová -ie Schwefelsäure,
-, n
kyselina solná -ie Salzsäure, -, n

L

láhev -ie Flasche, -, n
lak -r Lack, es, e
lak bez lesku -r Mattlack, es, e
lak brusný -r Schleiflack, es, e

lak jantarový -r Bernsteinlack, es, e
lak javorový -r Ahornlack, es, e
lak kopálový -r Kopallack, es, e
lak lihový -r Spirituslack, es, e
lak na rakve -r Sarglack, es, e
lak na školní tabuli bez lesku
-r Schulfelmtafellack, es, e
lak na železo -r Eisenlack, es, e
lak olejový -r Öllack, es, e
lak stříkací -r Spritzlack, es, e
lakovatí lakeren, lackierte, lackiert, h.
lampa spáječ -ie Lötlampe, -, n
lano drátěné -s Drahtseil, es, e
lat -ie Latte, -, n
látka -r Stoff, es, e
látovka -ie Tischlerplatte, -, n
lavice -ie Bank, -, ä-e
lavice školní -ie Schulbank, -, ä-e
lavičnick -s Bankreisen, s, -
lednička -r Eisschrank, es, ä-e
lehátko -r Liegestuhl, es, ü-e
lesk -r Glanz, es, e
leštěný poliert
leštěný na vysoký lesk hochglanz-
poliert
leštití polieren, polierte, poliert, h.
letochrud -r Jahresting, es, e
levochrudý linksgängig
levořezný linksschneidend
ležák (brus) -r Rutscher, s, -
lhubta dodací -ie Lieferzeit, -, en
hamba -ie Arve, -, n; -ie Zirbelkefer,
-, n
lha -ie Linde, -, n
lis, -ie Presse, -, n
lis k dyhování -ie Furnierpresse, -, n
list -s Blatt, es, ä-er
lišta -ie Leiste, -, n
lišta kolem stolu -ie Tischleiste, -, n
lišta krycí -ie Deckleiste, -, n
lišta okrajová -ie Randleiste, -, n
lišta řezaná -ie Schmitzleiste, -, n
lišta vlnitá -ie Wellenleiste, -, n
lištovník -r Leistenhobel, s, -
louh -ie Lauge, -, n
louh draselný -ie Kalilaug, -, n
louh sodný -ie Natronlaug, -, n

ložisko knuličkové -s Kugellager, s, -
ložnice -s Schlafzimmer, s, -
lub -ie Zarge, -, n
lub na stělu -ie Tischzarge, -, n
lupenka -ie Laubsäge, -, n
lžičník (vrtač lžicový) -r Löffelboh-
rer, s, -

M

macek -r Raubhankhobel, s, -
macek s klopkou -r Doppeltauh-
bankhobel, s, -
macek s plazem kvajakovým
-r Doppeltauhbankhobel mit Pock-
holzsohle
madlo (na zábradli) -ie Geländer-
stange, -, n
mahagon květovaný (dyha) -s Blu-
menmahagonfurnier, s, e
mahagon pyramidový (dyha)
-s Pyramidenmahagonfurnier, s, e
matice -ie Mutter, -, n
měřítka -r Maßstab, es, ä-e
měřítka posuvná -ie Schieblehre, -, n
měřítka svinovací ocelové kapeni
-s Taschenstahlbandmaß, es, e
metr -s Meter, s, -
metr prostorový -s Raummeter, s, -
mítra pásmová střeščí -s Rollband-
maß, es, e
modravý bläulich
modřín -ie Lärche, -, n
moruše -r Maulbeerbaum, es, ä-u-e
mořidlo -ie Beize, -, n
mořidlo dubové -ie Eichenholz-
beize, -, n
mořidlo ebenové -ie Ebenholzbeize,
-, n
mořidlo mahagonové -ie Mahagoni-
beize, -, n
mořidlo ořechové -ie Nußbeize, -, n
mořidlo voskové -ie Wachsheize, -, n
mořiti beizen, beizen, gebeizt, h.
moučnice -r Mehlkasten, s, -